



MECABLITZ 44 AF-3 C

Operating instruction
Manuale istruzioni
Manual de instrucciones

1. Safety instructions	6
2. Preparing the mecablitz for use	12
2.1 Mounting the mecablitz	12
2.1.1 Mounting the mecablitz on the camera	12
2.1.2 Removing the mecablitz from the camera	12
2.2 Power supply	12
2.2.1 Suitable batteries	12
2.2.2 Replacing batteries	14
2.3 Switching the flash unit on and off	14
2.4 Auto-OFF for mecablitz	14
3. Programmed Auto Flash Mode	18
4. Operating modes of the mecablitz	20
4.1 TTL flash mode	20
4.1.1 Automatic TTL fill-in flash in daylight	22
4.1.2 Manual TTL flash exposure correction	22
4.1.3 Correct exposure indication in TTL flash mode	24
4.2 Manual flash mode	26
4.2.1 Manual flash mode M with full light output	26
4.2.2 Manual flash mode MLo with partial light output	26
4.3 Flash techniques	28
4.3.1 Bounce flash	28
4.3.2 Close-ups/Macrophotography	28
4.4 Flash synchronisation	30
4.4.1 Normal synchronisation	30
4.4.2 REAR - Second-curtain synchronisation	30
4.4.3 Slow synchronisation/SLOW	34
5. mecablitz and camera functions	36
5.1 Flash readiness indication	36
5.2 Automatic flash sync speed control	36
5.3 Displays in the camera's viewfinder	36
5.4 Information in the LC display	38
5.4.1 Maximum flash range indication in TTL flash mode	38
5.4.2 Maximum flash range indication in the manual flash modes M and MLo	40
5.4.3 Exceeding the display range	40
5.4.4 Blanking out the maximum flash range dis- play	40
5.4.5 Meter-Feet changeover (m - ft)	40
5.5 LC display illumination	40
5.6 Motor zoom reflector	42

1. Per la vostra sicurezza	7
2. Preparazione del mecablitz	13
2.1 Montaggio del mecablitz	13
2.1.1 Montaggio del mecablitz sulla camera	13
2.1.2 Smontaggio del mecablitz dalla camera	13
2.2 Alimentazione	13
2.2.1 Scelta delle pile o delle batterie	13
2.2.2 Sostituzione delle batterie	15
2.3 Accensione e spegnimento del flash	15
2.4 Spegnimento autom. dell'apparecchio / Auto - OFF	15
3. Automatismo di programma flash	19
4 Modalità del mecablitz	21
4.1 Modo flash TTL	21
4.1.1 Lampi di schiarita automatici TTL con luce diurna	23
4.1.2 Compensazione dell'esposizione manuale TTL	23
4.1.3 Indicazione del controllo dell'esposizione nel Modo flash TTL	25
4.2 Modo flash manuale	27
4.2.1 Modo flash manuale M con potenza piena	27
4.2.2 Modo flash manuale MLo con potenza ridotta	27
4.3 Tecniche lampo	29
4.3.1 Lampo riflesso	29
4.3.2 Riprese macro (primo piano)	29
4.4 Sincronizzazione flash	31
4.4.1 Sincronizzazione normale	31
4.4.2 Sincronizz. sulla 2a tendina (REAR)	31
4.4.3 Sincronizz. con tempi lunghi / SLOW	35
5. Funzioni del mecablitz e della camera	37
5.1 Indicazione di stato di carica del flash	37
5.2 Controllo automatico del tempo di sincronizzazione	37
5.3 Indicazioni sul mirino della camera	37
5.4 Indicazioni nel display LC	39
5.4.1 Indicazione campo d'utilizzo nel modo TTL	39
5.4.2 Indicazione del campo d'utilizzo nel Modo manuale M o MLo	41
5.4.3 Superamento del campo indicato	41
5.4.4 Soppressione dell'indicazione del campo d'utilizzo	41

1. Indicaciones de seguridad	7
2. Preparación del mecablitz	13
2.1 Montaje del mecablitz	13
2.1.1 Montar el mecablitz sobre la cámara	13
2.1.2 Extraer el mecablitz de la cámara	13
2.2 Alimentación de corriente	13
2.2.1 Selección de pilas o acumuladores	13
2.2.2 Cambio de las pilas	15
2.3 Conexión y desconexión del flash	15
2.4 Desconexión automática del flash/ Auto - OFF	15
3. Automatismo programado para	19
4. Modos de funcionamiento	21
4.1 Funcionamiento del flash TTL	21
4.1.1 Destello de aclaración TTL automático, con luz de día	23
4.1.2 Control manual de exposición del flash TTL	23
4.1.3 Indicador del control de la exposición en funcionamiento TTL	25
4.2 Funcionamiento manual del flash	27
4.2.1 Funcionamiento manual M con plena potencia luminosa	27
4.2.2 Funcionamiento manual MLo del flash, con potencias parciales de luz	27
4.3 Técnicas de destello	29
4.3.1 Destellos indirectos	29
4.3.2 Fotografía de proximidad/primeros planos	29
4.4 Sincronización del flash	31
4.4.1 Sincronización normal	31
4.4.2 Sincronización a la 2ª cortinilla (modo REAR)	31
4.4.3 Sincronización de tiempo largo / SLOW	35
5. mecablitz y funciones de la cámara	37
5.1 Indicación de disposición de disparo	37
5.2 Control automático de sincronización del flash	37
5.3 Indicadores en el visor de la cámara	37
5.4 Indicadores en el display LC	39
5.4.1 Indicador del alcance en funcionamiento TTL del flash	39
5.4.2 Indicador del alcance en funcionamiento manual del flash M, respect. MLo	41
5.4.3 Superación del margen de indicación	41

Contents
Indice
Contenido

5.6.1 „Auto-Zoom“	42
5.6.2 Manual zoom mode „M.Zoom“	42
5.6.3 Extended zoom mode	44
5.7 AF measuring beam	48
5.8 Return to basic setting	50
6. Special remarks concerning the cameras	52
6.1 Special functions that are not supported in flash mode	52
6.1.1 DEP mode	52
6.1.2 Soft focusing (SF)	52
6.1.3 Program shift	52
7. Optional extras	54
8. Advice in the event of a fault	56
9. Maintenance and care	56
10. Technical data	58
Guide number table for TTL and full light output M in the imperial system	60
Guide number table for partial light output MLo in the imperial system.	61

5.4.5	Commutazione metri - piedi (m - ft) . . .	41
5.5	Illuminazione display LC	43
5.6	Parabola zoom motorizzata	43
5.6.1	„Auto-Zoom“	43
5.6.2	Modo zoom manuale „M. Zoom“	43
5.6.3	Modo „Zoom esteso“	45
5.7	Illuminatore di assistenza AF	49
5.8	Ritorno all'impostazione iniziale (reset) . .	51
6.	Avvertenze speciali della camera	53
6.1	Funzioni speciali non supportate nel Modo flash	53
6.1.1	Automatismo di messa a fuoco	53
6.1.2	Obiettivo a fuoco morbido (SF)	53
6.1.3	Spostamento di programma / Programm-Shift	53
7.	Accessori opzionali	55
8.	In caso di anomalie di funzionamento. .	57
9.	Cura e manutenzione	57
10.	Dati tecnici.	59
	Tabella numeri guida per TTL e potenza piena M in metri	60
	Tabella numeri guida per potenze ridotte MLo in metri	61

5.4.4	Desaparición del indicador del alcance .	41
5.4.5	Conmutación de pies a metros (m - ft) . .	43
5.5	Illuminación del display LC	43
5.6	Reflector con motor zoom	43
5.6.1	„Auto-Zoom“	43
5.6.2	Funcionamiento zoom manual „M. Zoom“ . .	45
5.6.3	Funcionamiento del zoom extendido . .	47
5.7	Destello de medición autofocus	49
5.8	Retorno a los ajustes básicos	51
6.	Indicaciones especiales para la cámara	53
6.1	Funciones especiales no soportadas en modo flash	53
6.1.1	Automatismo de nitidez	53
6.1.2	Pantalla difusora (SF)	53
6.1.3	Desplazamiento de programa / Programm-Shift	53
7.	Accesorios especiales	55
8.	Ayuda en caso de problemas	57
9.	Mantenimiento y cuidados	57
10.	Características técnicas.	59
	Tabla de números guía para TTL y plena potencia de luz M en el sistema de pies .	60
	Tabla de números guía para potencias parciales de luz MLo en el sistema de pies .	61



Safety instructions
Per la vostra sicurezza
Indicaciones de seguridad

Foreword

We congratulate you on purchasing this flash unit and thank you for your confidence in Metz products.

It is only natural that you should want to use your flash unit straight away. However, we recommend that you study these Operating Instructions beforehand to be able to fully exploit and utilize all the capabilities offered.

This flash unit is compatible with analog Canon EOS autofocus reflex cameras with TTL flash control. It cannot be used for cameras made by other manufacturers.

1. Safety instructions

- * The flash unit is exclusively intended and approved for photographic use!
- * Never fire a flash in the vicinity of flammable gases or liquids (petrol, solvents, etc.)! **DANGER OF EXPLOSION!**
- * Never take flash shots of car, bus or train drivers, or of motorcycle and bicycle riders, whilst they are travelling. They could be blinded by the light and cause an accident!
- * Never fire a flash in the immediate vicinity of the eyes! Flash fired directly in front of the eyes of a person or animal can damage the retina and lead to severe visual disorders - even blindness!
- * Only use the approved power sources listed in the Operating Instructions!
- * Do not expose batteries to excessive heat, sunshine, fire and the like!

Premessa

Vi ringraziamo vivamente per aver acquistato un prodotto Metz e siamo lieti di potervi accogliere come nostri Clienti.

Comprendiamo il vostro desiderio di provare subito il nuovo lampeggiatore. Prima di utilizzarlo, Vi consigliamo tuttavia di leggere con attenzione queste istruzioni: sarà ben speso il tempo che trascorrerete ad approfondire questo manuale. Esso vi metterà infatti nelle condizioni di utilizzare il flash correttamente e senza problemi e di sfruttare appieno le sue enormi potenzialità.

Questo lampeggiatore è adatto per analoghe camere Canon reflex AF EOS con controllo flash TTL. Il mecablitz non è adatto per camere di altre marche!

Introduzione

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Metz y nos complace saludarle como usuario de nuestra marca.

Como es natural, deseará ponerlo en funcionamiento cuanto antes, pero le recomendamos leer primeramente estas instrucciones, pues sólo así podrá aprender a manejarlo correctamente.

Este flash es apropiado para cámaras analógicas réflex autofocus Canon EOS, con control de destello TTL. ¡El mecablitz no está indicado para cámaras de otros fabricantes!

1. Per la vostra sicurezza

- L'uso del lampeggiatore è previsto ed ammesso esclusivamente nell'ambito fotografico!
- Non scattare il flash in prossimità di gas o liquidi infiammabili (benzina, solventi ecc.).
PERICOLO DI ESPLOSIONE!
- Non fotografare mai con il lampeggiatore il conducente di un'auto, di un autobus, di una bicicletta, di un motorino o di un treno ecc. durante la guida. A causa dell'abbagliamento il guidatore potrebbe provocare un incidente!
- Non scattare flash direttamente negli occhi ad una distanza particolarmente ridotta! Il lampo diretto negli occhi di persone e animali può provocare danni alla retina e gravi danni alla vista, in alcuni casi addirittura la cecità!
- Utilizzare esclusivamente le fonti di energia descritte e ammesse nelle istruzioni d'uso.

1. Indicaciones de seguridad

- ¡El flash está previsto y autorizado para su uso exclusivo en el ámbito fotográfico!
- ¡No disparar el flash en las proximidades de gases o líquidos inflamables (gasolina, disolventes, etc.)! ¡PELIGRO DE EXPLOSION!
- No fotografiar nunca con flash a conductores de automóviles, autobuses, bicicletas, motocicletas, o trenes, etc. ¡El conductor se podría deslumbrar y provocar un accidente!
- ¡En ningún caso disparar un flash en la proximidad inmediata de los ojos! La luz directa del flash sobre los ojos de personas o animales puede producir daños en la retina y causar graves deterioros en la visión, incluso la ceguera!
- ¡Emplear solamente las fuentes de energía recomendadas y admitidas en las instrucciones de servicio!

Safety instructions
Per la vostra sicurezza
Indicaciones de seguridad

- * Never throw exhausted batteries on to a fire!
- * Exhausted batteries should be immediately removed from the flash unit! Lye leaking out of spent batteries will damage the unit.
- * Never recharge dry-cell batteries!
- * Do not expose the flash unit or battery charger to dripping or splashing water!
- * Protect the flash unit from excessive heat and humidity! Do not store the flash unit in the glove compartment of a car!
- * Never place material that is impervious to light in front of, or directly on, the reflector screen. The reflector screen must be perfectly clean when a flash is fired. The high energy of the flash light will burn the material or damage the reflector screen if this is not observed.
- * Do not touch the reflector screen after a series of flash shots. Danger of burns!
- * Never disassemble the flashgun! **DANGER: HIGH VOLTAGE!** There are no components inside the flashgun that can be repaired by a layman.
- * When taking a series of flash shots at full light output and fast recycling times as provided by NiCad battery operation, make sure to observe an interval of at least 10 minutes after 15 flashes, otherwise the flash unit will be overloaded.
- * The mecablitz may only be used in combination with a camera's flash unit if the latter can completely be folded out!
- * Quick changes in temperature may cause condensation. Therefore give the flashgun time to acclimatize!

- Non esporre le pile o le batterie a fonti di calore eccessive come il sole, il fuoco o simili!
- Non gettare nel fuoco le batterie o le pile esaurite!
- Un'eventuale fuoriuscita di acido dalle batterie esaurite può provocare danni al flash. Rimuovete subito le batterie esaurite dall'apparecchio!
- Le batterie a secco non possono essere ricaricate!
- Non esporre il flash o il caricabatteria a gocce o spruzzi d'acqua (ad es. pioggia) !
- Proteggete il vostro flash dal calore o dall'umidità eccessivi e non conservatelo nel cassetto portaoggetti della vostra automobile!
- Prima di scattare un flash, accertatevi che non vi sia del materiale opaco davanti o direttamente a contatto con la parabola e che il vetro di quest'ultima sia pulito. Trascurando i suddetti accorgimenti l'elevata energia sprigionata dal lampo potrebbe incendiare il materiale o il riflettore.
- Non toccare la parabola dopo aver scattato diversi flash. Pericolo di ustione!
- Non smontare il lampeggiatore! **ALTA TENSIONE!** Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale esperto e autorizzato.
- Quando si scattano fotografie in serie con flash a piena potenza, vista la brevità dei tempi di ricarica delle batterie NiCd, dopo ogni 15 scatti far riposare il flash per circa 10 minuti in modo da non sottoporlo a sollecitazioni eccessive.
- Il mecablitz può essere impiegato insieme al flash integrato nella camera, soltanto se questo può essere aperto completamente!
- Con improvvisi sbalzi di temperatura può formarsi uno strato di umidità. Lasciare acclimatare l'apparecchio!

- ¡No someter las pilas o acumuladores a calor excesivo, como los rayos del sol, fuego o similares!
- ¡No arrojar las pilas o acumuladores gastados al fuego!
- Las pilas gastadas pueden soltar ácido, lo que podría causar daños en los contactos. Por tanto, retirar siempre las pilas gastadas del aparato.
- Las pilas secas no se pueden recargar.
- ¡No exponer ni el flash ni el cargador al goteo o salpicaduras de agua (por ej. lluvia)!
- ¡Proteger el flash contra el calor elevado y la alta humedad del aire! ¡No guardar el flash en la guantera del automóvil!
- Al disparar un destello, no debe encontrarse ningún material opaco inmediatamente delante o directamente sobre el reflector. El cristal del reflector debe estar limpio. Caso contrario, debido a la alta energía de la luz del flash, se podrían provocar quemaduras del material o del reflector.
- Después de varios destellos, no se debe tocar el reflector. ¡Peligro de quemaduras!
- ¡No desmontar el flash! ¡ALTA TENSION! En el interior del aparato no se encuentra ningún componente que pueda ser reparado por profanos.
- En series de destellos con plena potencia luminosa y cortos intervalos entre destellos, usando acumuladores de NC, hay que tener en cuenta que, después de cada 15 destellos es necesaria una pausa de, al menos 10 minutos, para evitar una sobrecarga del flash.
- ¡El mecablitz solamente se puede utilizar en conjunto con un flash incorporado en la cámara, siempre que éste se pueda abatir totalmente!
- ¡Cuando hay cambios rápidos de la temperatura, se puede producir condensación de humedad. Esperar a que se aclimate el aparato!

Table 1: Overview of dedicated functions
Tab. 1: Panoramica delle funzioni dedicate
Tabla 1: Resumen de las funciones dedicadas

- = Dedicated function is supported
- X = Dedicated function is performed by the camera, or must be set on the camera.
- = funzione dedicata supportata
- X = la funzione dedicata viene effettuata dalla camera stessa o deve essere impostata sulla camera.
- = Funciones dedicadas que se soportan
- X = La función dedicada se realiza por la propia cámara o hay que ajustarla en la cámara.

EOS-Type	Flash-ready indication in camera viewfinder									
	Automatic flash sync speed control									
EOS-Type	TTL flash control									
	Automatic TTL fill-in flash control									
EOS-Type	Manual TTL flash exposure correction									
	Second-curtain synchronisation									
EOS-Type	Automatic motor zoom reflector control									
	AF measuring beam control									
EOS-Type	Maximum flash range indication									
	Programmed auto flash mode									
EOS-Type	Wake-up function									
EOS 1/1HS	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1N/1N RS	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1V	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 3	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 5/A2/A2E	•	•	•	•	•	•	•	x	•	•
EOS 10/10S	•	•	•	•	•	•	•	x	•	•
EOS 30/33/ ELAN 7E	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 50/50E/ ELAN II/ELAN IIE	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 100/ELAN/ 100 QD	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 300/Kiss III/ REBEL 2000	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 500/Kiss/ REBEL XS/REBEL X	•	•	•	•	•	•	•	x	•	•
EOS 500N/ New Kiss/REBEL G	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 600/630	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS RT	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 620	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 650/650QD	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 700/750/850	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000/REBEL	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000F/ REBEL S	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000N/ REBEL II	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000FN/ REBEL SII	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 3000/88	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 5000/888	•	•	•	•	•	•	•	x	•	•
EOS IX/IX E	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS IX7/IX Lite/ IX 50	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•


Tipo EOS	Indicazione di stato di carica del flash nel mirino della camera	Controllo automatico del tempo di sincronizzazione	Controllo flash TTL	Controllo automatico lampo di schiarita TTL	Compensazione manuale dell'esposizione TTL	Sincronizzazione sulla 2a tendina	Controllo automatico zoom motorizzato	Controllo illuminatore AF	Indicazione del campo d'utilizzo del flash	Automatismo flash di programma	Funzione Wake-Up
EOS 1/1HS	•	•	•	•				•	•	•	•
EOS 1N/1N RS	•	•	•	•				•	•	•	•
EOS 1V	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 3	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 5/A2/A2E	•	•	•	•		•	•	x	•	•	•
EOS 10/10S	•	•	•	•		•	•	x	•	•	•
EOS 30/33/ ELAN 7E	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 50/50E/ ELAN II/ELAN IIE	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 100/ELAN/ 100 QD	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 300/Kiss III/ REBEL 2000	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 500/Kiss/ REBEL XS/REBEL X	•	•	•	•		•	•	x	•	•	•
EOS 500N/ New Kiss/REBEL G	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 600/630	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS RT	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 620	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 650/650QD	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 700/750/850	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 1000/REBEL	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 1000F/ REBEL S	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 1000N/ REBEL II	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 1000FN/ REBEL SII	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 3000/88	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 5000/888	•	•	•	•		•	•	x	•	•	•
EOS IX/IX E	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS IX7/IX Lite/ IX 50	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•

Tipo EOS	Indicación de disposición de disparo en el visor de la cámara	Control automático de sincronización del flash	Control de destello TTL	Control automático de destello de aclaración TTL	Control manual de la exposición del flash TTL	Sincronización a la 2ª cortinilla	Control automático del zoom por motor	Control del destello de medición autofocus	Indicador del alcance de destellos	Automatismo programado para flash	Función Wake-Up
EOS 1/1HS	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 1N/1N RS	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 1V	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 3	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 5/A2/A2E	•	•	•	•		•	•	x	•	•	•
EOS 10/10S	•	•	•	•		•	•	x	•	•	•
EOS 30/33/ ELAN 7E	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 50/50E/ ELAN II/ELAN IIE	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 100/ELAN/ 100 QD	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 300/Kiss III/ REBEL 2000	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 500/Kiss/ REBEL XS/REBEL X	•	•	•	•		•	•	x	•	•	•
EOS 500N/ New Kiss/REBEL G	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 600/630	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS RT	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 620	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 650/650QD	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 700/750/850	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 1000/REBEL	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 1000F/ REBEL S	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 1000N/ REBEL II	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 1000FN/ REBEL SII	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 3000/88	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•
EOS 5000/888	•	•	•	•		•	•	x	•	•	•
EOS IX/IX E	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS IX7/IX Lite/ IX 50	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•

2. Preparing the mecablitz for use


2.1 Mounting the mecablitz

2.1.1 Mounting the mecablitz on the camera

 **Turn off the camera and the mecablitz by their main switch!!**

- Turn the knurled nut against the mecablitz housing until the stop point is reached. The locking pin in the adapter shoe is now fully retracted into the case.
- Slide the mecablitz foot completely into the camera's accessory shoe.
- Turn the knurled nut against the camera body as far as possible, thereby clamping the mecablitz. If the camera does not have a locking hole the spring-loaded locking pin retracts into the adapter case so that it does not damage the surface.

2.1.2 Removing the mecablitz from the camera

 **Turn off the camera and the mecablitz by their main switch!!**

- Turn the knurled nut against the mecablitz housing until the stop point is reached.
- Withdraw the mecablitz from the camera's accessory shoe.

2.2 Power supply

2.2.1 Suitable batteries


The mecablitz can be operated with any of the following batteries:

- * 4 NiCad batteries, type IEC KR 15/51 (KR6, size AA). They permit very fast recycling and are economical in use because they are rechargeable.
- * 4 nickel-metal-hydride batteries, type IEC HR6 (size AA). They have a significantly higher capacity than NiCad batteries and are less harmful to the environment (no cadmium).
- * 4 alkaline-manganese dry-cell batteries, type IEC LR6 (size AA/AM3). Maintenance-free power source for moderate power requirements.
- * 4 lithium batteries, type IEC FR6 L91 (size AA). Maintenance-free high-capacity power source with a low self-discharge rate.

2. Preparazione del mecablitz

2.1 Montaggio del mecablitz

2.1.1 Montaggio del mecablitz sulla camera

 Spegnete la camera e il mecablitz con l'interruttore principale!

- Ruotate il dado zigrinato fino ad arresto contro il mecablitz. La spina di sicurezza nella slitta è ora scomparsa completamente nel corpo del mecablitz.
- Spingete il mecablitz con la base fino all'arresto nella slitta accessori della camera.
- Ruotate il dado zigrinato fino ad arresto contro la camera e fissate il mecablitz. Con fotocamere il cui corpo non possiede il foro per il blocco di sicurezza, il relativo perno, grazie al sistema a molla, scompare nel corpo del mecablitz per non rovinare la superficie.

2.1.2 Smontaggio del mecablitz dalla camera

 Spegnete la camera e il mecablitz con l'interruttore principale.

- Ruotate il dado zigrinato fino ad arresto contro il mecablitz.
- Estraete il mecablitz dalla slitta accessori della camera.

2.2 Alimentazione

2.2.1 Scelta delle pile o delle batterie

Il mecablitz può essere alimentato a scelta con:

- **4 batterie al NiCd, tipo IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon), offrono il vantaggio di tempi di ricarica particolarmente brevi e un esercizio economico, in quanto ricaricabili.**
- * 4 batterie al nichel metallidruro, tipo IEC HR6 (AA / Mignon); capacità nettamente superiore rispetto alle batterie NiCd e maggiore compatibilità ambientale, poiché privi di Cd.
- * 4 batterie a secco alcaline al manganese del tipo IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon), una fonte di energia esente da manutenzione, adatta per un impiego generico.
- * 4 batterie al litio del tipo IEC FR6 L91 (AA / Mignon), una fonte d'energia esente da manutenzione, ad elevata capacità e autoscarica contenuta.

2. Preparación del mecablitz

2.1 Montaje del mecablitz

2.1.1 Montar el mecablitz sobre la cámara

 **Desconectar la cámara y el mecablitz, mediante el interruptor principal.**

- * Girar la tuerca moleteada, hasta tope, contra el mecablitz. El pasador de seguridad está ahora totalmente hundido en la carcasa.
- * Introducir el mecablitz, con el pie de conexión hasta tope, en la zapata portaaccesorios de la cámara.
- * Girar la rueda moleteada hasta tope, contra la carcasa de la cámara y fijar el mecablitz. En aquellas carcasas de cámaras que no presentan agujero de seguridad, el pasador se hundirá con su sistema de muelle en la carcasa del adaptador, para que no se dañe la superficie.

2.1.2 Extraer el mecablitz de la cámara

 **Desconectar la cámara y el mecablitz, mediante el interruptor principal.**

- * Girar la tuerca moleteada, hasta tope, contra el mecablitz.
- * Extraer el mecablitz de la zapata portaaccesorios de la cámara.

2.2 Alimentación de corriente

2.2.1 Selección de pilas o acumuladores

El mecablitz se puede hacer funcionar, a elección con:

- * 4 acumuladores NC tipo IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon), que ofrecen intervalos cortos entre destellos y funcionamiento económico, por ser recargables.
- * 4 acumuladores de hidruro metálico de níquel tipo IEC HR6 (AA / Mignon), con bastante más capacidad que los de NC y más ecológicos, ya que carecen de cadmio.
- * 4 pilas secas alcalino - manganesas tipo IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon), fuente de energía sin mantenimiento, para rendimientos moderados.
- * 4 pilas de litio tipo IEC FR6 L91 (AA / Mignon), fuente de energía sin mantenimiento, de alta capacidad y reducida autodescarga.

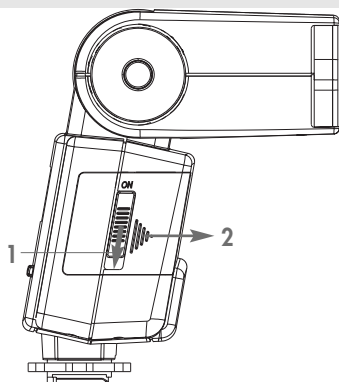


Fig. 1 / Grabado 1



Fig. 1a / Grabado 1a

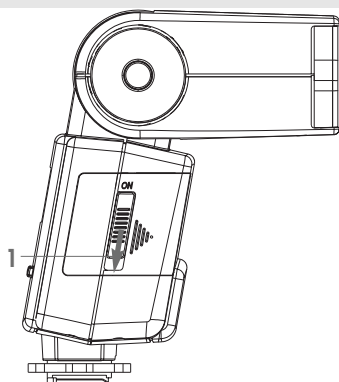


Fig. 2 / Grabado 2

✎ **Remove the batteries from the mecablitz if it is not going to be used for an extended period of time.**

2.2.2 Replacing batteries (Fig. 1)

The batteries are exhausted if the recycling time (elapsing from the triggering of a full-power flash, e.g. in the M mode, to the moment the flash ready indicator lights up again) exceeds 60 seconds.

1 Turn off the mecablitz by its main switch.

2 Slide the battery compartment cover in the direction of the arrow and fold open.

- Insert the batteries lengthwise in conformity with the indicated battery symbols and close the battery compartment cover.

✎ **When loading batteries ensure correct polarity, as indicated by the symbols in the battery compartment. Mixed up battery poles may destroy the flash unit! Replace all batteries at a time and make sure that the batteries are of the same brand and type and have the same capacity!**

Exhausted batteries must not be thrown in the dustbin! Help protect the environment and dispose of exhausted batteries at the appropriate collecting points.

2.3 Switching the flash unit on and off

The flash unit is switched on with the main switch on top of the battery compartment cover. In the upper „ON“ position, the mecablitz is on.


To turn off the flash unit push the main switch down to its bottom position (Fig. 2).

✎ **If your mecablitz is not going to be used for an extended period of time, we recommend to switch it off with the main switch and to remove the power sources (batteries).**

2.4 Auto-OFF for mecablitz

To save battery power and prevent inadvertent battery discharge, the mecablitz is factory-set to automatically switch-over to standby mode (Auto-OFF), while flash readiness and the LC display are simultaneously switched off, approx. 3 minutes after:


- Switch-on
- Firing a flash
- Actuating the shutter release

 **Se prevedete di non usare il mecablitz per lungo tempo, togliete le batterie dall'apparecchio.**

2.2.2 Sostituzione delle batterie (Fig. 1)

Le batterie sono vuote o esaurite, quando il tempo di ricarica (tempo che intercorre dall'emissione del lampo a piena potenza, ad es. con M, fino alla successiva accensione della spia di carica del flash) supera i 60 secondi.


- 1 Spegnete il mecablitz con l'interruttore principale.
 - 2 Spingete il coperchio vano batterie in direzione della freccia e apritelo.
- Inserite le pile o le batterie NiCd in senso longitudinale come indicato dai simboli delle batterie e chiudete il coperchio.

 **Quando inserite le pile/batterie, assicuratevi sempre che le polarità (+/-) siano corrette, come indicato dai simboli all'interno del vano batteria. L'inversione delle polarità può provocare la rottura dell'apparecchio! Sostituire sempre tutte le batterie con batterie equivalenti dello stesso costruttore e della stessa capacità! Non gettate mai le batterie esaurite nei rifiuti domestici! Portatele nei contenitori appositi per il riciclaggio!**

2.3 Accensione e spegnimento del flash

Il flash si accende tramite l'interruttore principale sul coperchio del vano batteria. Quando l'interruttore è posizionato in alto su „ON“, il flash è acceso.


Per spegnere il flash, spostate l'interruttore principale in basso (Fig. 2).

 **Se prevedete di non utilizzare il lampeggiatore per lungo tempo, vi consigliamo di spegnere il lampeggiatore con l'interruttore principale e di estrarre le sorgenti di alimentazione (pile, batterie).**

2.4 Spegnimento automatico dell'apparecchio / Auto - OFF

Il mecablitz è impostato di fabbrica in modo tale che circa 3 minuti


- dopo l'accensione,
- dopo l'emissione del lampo,
- dopo aver premuto leggermente il pulsante di scatto della camera,

 **Cuando no se vaya a utilizar el mecablitz durante largo tiempo, retirar las pilas del aparato.**

2.2.2 Cambio de las pilas (Grabado 1)

Se considera que las pilas están descargadas o usadas, cuando el intervalo entre destellos (tiempo desde el disparo de un destello, con plena potencia luminosa, por ej. en modo M, hasta que se ilumina de nuevo la indicación de disposición de disparo), sobrepasa los 60 segundos.


- 1 Desconectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
 - 2 Deslizar la tapa del compartimento de las pilas en el sentido de la flecha y abrir.
- Introducir las pilas o acumuladores NC en sentido longitudinal, según los símbolos indicados en los mismos y cerrar la tapa.

 **Al colocar las pilas o los acumuladores, observar la polaridad correcta, según los símbolos en el compartimento de los mismos. El confundir los polos puede originar la inutilización del aparato. Sustituir siempre todas las pilas por las equivalentes del mismo fabricante y con la misma capacidad! Las pilas y acumuladores gastados no deben formar parte de la basura doméstica. Contribuyamos a conservar el medio ambiente, deshaciéndonos de las pilas en los recipientes destinados a ello**

2.3 Conexión y desconexión del flash

El flash se conecta con el interruptor principal en la tapa del compartimento de las pilas. En la posición superior „ON“, el flash está conectado.

Para desconectar, desplazar el interruptor principal a la posición inferior (Grabado 2).

 **Si no se va a utilizar el flash durante largo tiempo, recomendamos desconectar el flash con el interruptor principal y retirar las fuentes de energía (pilas, acumuladores).**

2.4 Desconexión automática del flash / Auto - OFF

De fábrica, el mecablitz está ajustado de manera que, aprox. 3 minutos -

- * después de la conexión,
- * después del disparo de un destello,
- * después de pulsar el disparador de la cámara,

Preparing the mecablitz for use
Preparazione del mecablitz
Preparación del mecablitz

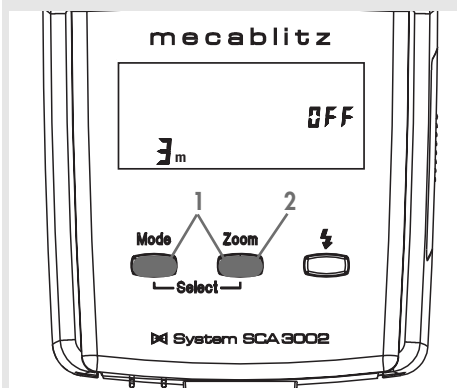


Fig. 3 / Grabado 3

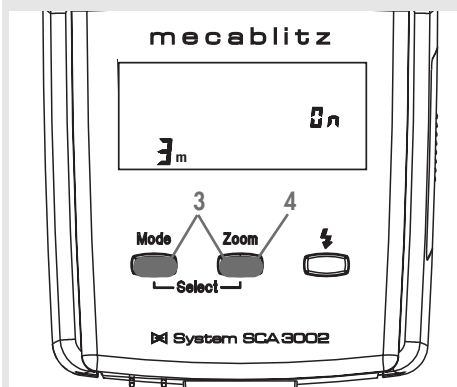


Fig. 4 / Grabado 4

- Switching off the camera's exposure metering system

After automatic switch-off the last-used settings are retained and instantly available when the flash unit is switched on again. The flash unit is reactivated merely by depressing the „Mode“ or „Zoom“ key or by touching the shutter release (wake-up function).

The mecablitz should always be turned off by the main switch if it is not going to be used for an extended period!

The Auto-OFF function can be deactivated when-ever required:

Turning off the Auto-OFF function (Fig. 3)

- Turn on the mecablitz by its main switch.
- 1 Continue depressing the key combination „Select“ (= „Mode“ key + „Zoom“ key) until the mecablitz LC display indicates „3m“ (= 3 minutes).
- 2 Continue depressing the „Zoom“ key until „OFF“ flashes on the mecablitz LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to normal display after approx. 5 sec.


Turning on the Auto-OFF function (Fig. 4)

- Turn on the mecablitz by its main switch.
- 3 Continue depressing the key combination „Select“ (= „Mode“ key + „Zoom“ key) until the mecablitz LC display indicates „3m“ (= 3 minutes).
- 4 Continue depressing the „Zoom“ key until „ON“ flashes on the mecablitz LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.

- dopo lo spegnimento del sistema di misurazione dell'esposizione della camera...

... commuti su stand-by (Auto-OFF) per risparmiare energia ed evitare che le sorgenti d'alimentazione si scarichino inutilmente. La spia di carica del flash e le indicazioni sul display LC si spengono.

La modalità d'esercizio impostata per ultimo rimane memorizzata dopo lo spegnimento e viene immediatamente ripristinata alla successiva accensione. Il lampeggiatore si riaccende non appena si premono i tasti „Mode” o „Zoom” oppure si tocca leggermente il pulsante di scatto della camera (funzione Wake-Up).

 ***Se prevedete di non utilizzare il mecablitz per lungo tempo, è opportuno spegnere l'apparecchio sempre con l'interruttore principale!***

Se lo si desidera, è possibile disattivare lo spegnimento automatico dell'apparecchio

Disattivazione dello spegnimento automatico dell'apparecchio (Fig. 3)

- Accendete il mecablitz con l'interruttore principale.
- 1 Premete la combinazione di tasti „Select” (= tasto „Mode” + tasto „Zoom”) finché sul display LC del mecablitz non compare l'indicazione „3m” (3 minuti).
- 2 Premete il tasto „Zoom” finché sul display LC del mecablitz non lampeggia l'indicazione „OFF”.
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.


Attivazione dello spegnimento automatico dell'apparecchio (Fig. 4)

- Accendete il mecablitz con l'interruttore principale.
- 3 Premete la combinazione di tasti „Select” (= tasto „Mode” + tasto „Zoom”) finché sul display LC del mecablitz non compare l'indicazione „3m” (3 minuti).
- 4 Premete il tasto „Zoom” finché sul display LC del mecablitz non lampeggia l'indicazione „On”.
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

- * después de desconectar el sistema fotométrico de la cámara...

...conmuta al modo Stand-by (Auto-OFF), para ahorrar energía y proteger las fuentes de corriente de descargas involuntarias. La indicación de disposición de disparo y los indicadores en el display LC se apagan.

El ajuste operativo últimamente utilizado, permanece invariable después de la desconexión automática y está otra vez disponible inmediatamente, tras la conexión. El flash se conecta de nuevo, al pulsar las teclas „Mode” o „Zoom” o al pulsar el disparador de la cámara (función Wake-Up).

 ***¡Cuando no se vaya a utilizar el mecablitz durante largo tiempo, por principio hay que desconectarlo siempre, mediante el interruptor principal!***

En caso necesario, se puede desactivar la desconexión automática del aparato:

Desactivación de la desconexión automática del flash (Grabado 3)

- * Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
- 1 Pulsar tantas veces la combinación „Select” (= la tecla „Mode” + la tecla „Zoom”), hasta que en el display LC del mecablitz aparezca „3m” (durante 3 minutos).
- 2 Pulsar tantas veces la tecla „Zoom”, hasta que en el display LC del mecablitz parpadee „OFF”.
- * El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

Activación de la desconexión automática del flash (Grabado 4)

- * Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
- 3 Pulsar tantas veces la combinación „Select” (= la tecla „Mode” + la tecla „Zoom”), hasta que en el display LC del mecablitz aparezca „3m” (durante 3 minutos).
- 4 Pulsar tantas veces la tecla „Zoom”, hasta que en el display LC del mecablitz parpadee „On”.
- * El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.


Programmed Auto Flash Mode
Automatismo di programma flash
Automatismo programado para flash

3. Programmed Auto Flash Mode (Full Auto Mode)

In Programmed Auto Flash Mode the camera controls the aperture and shutter speed, as well as the mecablitz, automatically so that optimal results are always assured in most photographic situations, including fill-in flash.


Settings on the camera

Set the camera for Green Full Auto Mode, program „P“ or Programmed Image Control Mode (landscape, portraiture, sport, etc.). Select the „AF“ auto-focus mode on the lens. Please refer to the camera's operating instructions for the setting procedure.

 ***Use a tripod for the „Night Shots Program“ to avoid the danger of camera shake in connection with slow shutter speeds!***

Settings on the flash unit

Set the „TTL“ mode on the mecablitz (see 4.1).

 ***Some cameras automatically switch the mecablitz to the TTL mode when the green full auto mode or programmed image control mode is set!***


Having completed the above settings, problem-free flash photography can commence as soon as the mecablitz indicates flash readiness (see 5.1).

3. Automatismo di programma flash (flash completamente automatico)

Nell'automatismo di programma flash, la camera gestisce automaticamente l'apertura del diaframma, i tempi di posa e il mecablitz, in modo tale che si ottenga una ripresa ottimale il flash nelle maggiori situazioni di ripresa, anche nell'esercizio con lampo di schiarita.


Impostazioni sulla camera

Impostate la camera sul modo Programma completamente automatico „quadrantino verde“, Programma „P“, o Programma Motivo (paesaggio, ritratto, sport, ecc.). Selezionate sull'obiettivo il modo Autofocus „AF“. Per le impostazioni vedi le istruzioni d'uso.

 ***Nel „Programma riprese notturne“ utilizzate uno stativo per evitare che la ripresa risulti mossa con tempi di posa lunghi!***

Impostazioni sul flash

Impostate il mecablitz nel Modo „TTL“ (vedi 4.1).

 ***Con diverse camere viene attivato automaticamente il Modo TTL del mecablitz nel programma completamente automatico „quadrantino verde“ o nei programmi Motivo!***


Una volta effettuate le suddette impostazioni, potete iniziare le riprese con il flash, non appena il mecablitz è carico (vedi 5.1)!

3. Automatismo programmato per flash (automatismo total del flash)

En el automatismo programado para flash, la cámara controla automáticamente el diafragma, la velocidad de obturación y el mecablitz, de tal manera que, en la mayor parte de las situaciones de toma, incluso en modo de destello de aclaración, junto con la luz del flash, se consigue un óptimo resultado de la toma.


Ajuste en la cámara

Ajustar la cámara al modo de funcionamiento „programa total verde“, programa „P“, o un programa creativo de sujetos (paisajes, retratos, deportes, etc.). Seleccionar en el objetivo el modo de funcionamiento autofocus „AF“. Para el proceso de enfoque, ver las instrucciones de servicio de la cámara.

 ***En el „programa de toma nocturna“, utilizar un trípode para evitar el peligro de tomas movidas, con velocidades de obturación cortas!***

Ajuste en el flash

Ajustar el mecablitz al modo de funcionamiento „TTL“ (ver 4.1)

 ***En diversas cámaras, con el programa total verde y con los programas creativos de sujetos, se conmuta automáticamente al funcionamiento TTL del mecablitz!***

Al igual que se han llevado a cabo los ajustes anteriores, se puede comenzar, sin problemas, con las tomas con luz del flash, una vez que el mecablitz haya indicado su disposición de disparo (ver 5.1)!

TTL-flash mode
Modo flash TTL
Funcionamiento del flash TTL

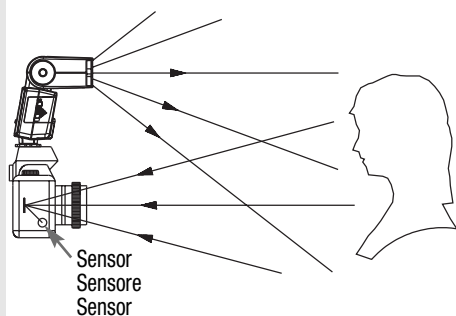


Fig. 5 / Grabado 5

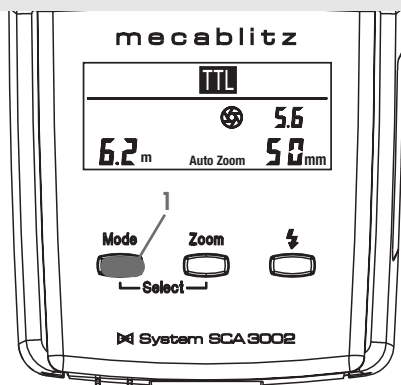


Fig. 6 / Grabado. 6

4. Operating modes of the mecablitz

4.1 TTL flash mode

The TTL flash mode is a very simple way to achieve excellent flash shots. In this mode exposure readings are taken by a sensor built into the camera, which measures the light reaching the film through the camera lens. The electronic control circuit within the camera transmits a stop signal to the mecablitz as soon as the film has been exposed by the correct amount of light, thereby instantly interrupting the flash. The advantage of this flash mode is that all factors influencing correct exposure of the film (filters, change of aperture and focal length with zoom lenses, extensions for close-ups, etc.) are automatically taken into account. You need not worry about the flash, the camera's electronic system automatically determines the correct amount of flash light required. For the maximum flash range please observe the distance given in the LC display of the mecablitz (see 5.4). If flash exposure was correct, the LC display of the mecablitz indicates „o.k.“ for about 3 sec. (see 4.1.3).

The TTL flash mode is supported by all camera modes (e.g. Green Full Auto Mode, Program P, Aperture Priority Mode „Av“, Shutter Priority Mode „Tv“, Programmed Image Control Modes, Manual Mode „M“, etc.).

To test the TTL function a film must be loaded in the camera. When selecting the film please check whether limits regarding maximum film speed or ISO value (e.g. maximum ISO 1000) are applicable to the given camera when in TTL mode (refer to the camera's operating instructions)!

Setting procedure for TTL mode

With some cameras the TTL mode is automatically activated on the mecablitz when in the green full auto mode or programmed image control mode!


- Turn on the mecablitz by its main switch.
 - 1 Continue depressing the „Mode“ key until „TTL“ flashes on the LC display.
 - The setting becomes immediately effective. The LC display returns to its normal state after approx. 5 sec.
- Pronounced differences in contrast, e.g. a dark

4 Modalità del mecablitz


4.1 Modo flash TTL

Con il modo flash TTL potete ottenere con facilità delle buone riprese con il flash. La misurazione dell'esposizione nel Modo TTL viene effettuata da un sensore incorporato nella camera. Questo sensore rileva l'intensità che raggiunge la pellicola attraverso l'obiettivo (TTL = „Through The Lens“). Non appena l'erogazione luminosa è sufficiente per una corretta esposizione, il circuito di controllo elettronico della fotocamera trasmette al mecablitz un segnale di stop che interrompe istantaneamente l'emissione del lampo. Questo tipo di funzionamento è vantaggioso poiché tiene conto, per la regolazione del lampo, automaticamente di tutti i fattori che influiscono sull'esposizione, (presenza di filtri, variazioni di diaframma o di focale con obiettivi zoom, l'uso di dispositivi di prolunga nelle riprese macro). Non dovete preoccuparvi dell'impostazione del flash poiché il sistema elettronico della camera provvede automaticamente ad un corretto dosaggio del flash. Per il campo d'utilizzo del flash osservate le relative indicazioni nel display LC del mecablitz (vedi 5.4). Se l'esposizione è corretta sul display LC del mecablitz compare per circa 3 s l'indicazione „o.k.“ (vedi 4.1.3).

Il Modo flash TTL viene supportato da tutti i Modi della camera (ad es. Programma completamente automatico „quadrato verde“, Programma „P“, Automatismo dei tempi „Av“, Automatismo del diaframma „Tv“, Programma Motivo, Manuale „M“ ecc.).

 **Per testare il corretto funzionamento di TTL nella camera deve essere stata inserita una pellicola! Nella scelta della pellicola fate attenzione alle eventuali limitazioni della vostra camera per quel che riguarda la sensibilità massima della pellicola o il valore ISO (ad es. massimo ISO 1000) per il Modo TTL (vedi istruzioni d'uso della camera)!**

Regolazione del Modo TTL

 **Con alcune camere il Modo flash TTL viene attivato automaticamente sul mecablitz nel Programma completamente automatico quadrato verde o nei Programmi Motivo.**


- Accendete il mecablitz con l'interruttore principale.
- 1 Premete il tasto „Mode“ finché nel display LC non lampeggia il simbolo „TTL“.

4. Modos de funcionamiento


4.1 Funcionamiento del flash TTL

Con el funcionamiento TTL, se consiguen de manera sencilla, muy buenas tomas con luz de flash. En este modo de funcionamiento del flash, la medición de la exposición se lleva a cabo por un sensor en la cámara. Este sensor mide la luz que llega a la película, a través del objetivo (TTL = „Through The Lens“). Al alcanzarse la cantidad de luz necesaria, la electrónica de la cámara envía al mecablitz una señal de parada, con lo que se interrumpe inmediatamente la radiación de luz. La ventaja de este funcionamiento del flash consiste en que todos los factores que influyen en la exposición de la película (filtros, modificaciones del diafragma o de la distancia focal con objetivos zoom, extensiones en primeros planos, etc.), son tenidos en cuenta automáticamente en la regulación de la luz del flash. No es necesario preocuparse del ajuste del flash, ya que la electrónica de la cámara se ocupa automáticamente de la dosificación correcta de la luz del flash. Para el alcance de la luz del flash observar el correspondiente indicador en el display LC del mecablitz (ver 5.4). Cuando hay una toma por luz de flash, correctamente expuesta, aparece durante aprox. 3 seg. en el display LC del mecablitz, la indicación „o.k.“ (4.1.3).

El modo TTL del flash es soportado por todos los funcionamientos de la cámara (por ej. „programa total verde“, programa „P“, automatismo de velocidad „Av“, automatismo de diafragma „Tv“, programas creativos de sujetos, manual „M“, etc.).

 **¡Para probar la función TTL, ha de haber una película dentro de la cámara! En la selección de la película, observar si existen limitaciones en la cámara, respecto a la máxima sensibilidad de la película o al valor ISO (por ej. máximo ISO 1000) para el funcionamiento TTL (ver instrucciones de servicio de la cámara)!**

Proceso de ajuste para el funcionamiento TTL del flash

 **En algunas cámaras, con el „programa total verde“ o con los programas creativos de sujetos, el funcionamiento TTL se activa automáticamente en el mecablitz.**

- * Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
- 1 Pulsar repetidamente la tecla „Mode“, hasta

TTL-flash mode
Modo flash TTL
Funcionamiento del flash TTL



Fig. 7 / Grabado. 7



Fig. 8 / Grabado. 8

subject in snow, may make it necessary to correct the exposure settings (see 4.1.2).

4.1.1 Automatic TTL fill-in flash in daylight

Most camera models automatically activate the fill-in flash mode (see the camera's operating instructions) when in green full auto mode, program „P“ or programmed image control mode in daylight.

Fill-in flash overcomes troublesome dense shadows and produces a more balanced exposure between subject and background with contre-jour shots. The camera's computer-controlled metering system sets the most suitable combination of shutter speed, working aperture and flash output.

⚠ Ensure that the contre-jour light source does not shine directly into the lens as this will mislead the camera's TTL metering system!

In this instance there is no setting or display on the mecablitz for TTL fill-in flash.

4.1.2 Manual TTL flash exposure correction

The TTL auto flash mode of most cameras is matched to a 25% degree of light reflection by the subject (average amount of light reflected by flash-shot subjects). Consequently, a dark background that absorbs a great deal of light, or a bright background that reflects a great deal of light, can result in under or over exposure, respectively.

To offset this effect (see Table 1) a correction value can be set on some cameras to manually match the TTL flash exposure with the photographic situation. The actual extent of correction depends on the contrast prevailing between subject and background! The correction value is set on the camera. Please refer to the camera's operating instructions for details concerning settings!

⚠ A dark subject in front of a bright background: Positive correction value (approx. 1 to 2 f-stops). Light subject in front of a dark background: Negative correction value (approx. 1 to 2 f-stops). Correction value settings can change the maximum flash range indicated on the mecablitz LC display and match it to the given correction value (depends upon the camera model)!

Exposure correction by changing the lens diaphragm is not possible because the camera's


- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

In presenza di contrasti molto forti, ad es. oggetto scuro sulla neve, potrebbe essere necessaria una correzione dell'esposizione (vedi capitolo 4.1.2).

4.1.1 Lampi di schiarita automatici TTL con luce diurna

Sulla maggior parte delle camere viene attivata la luce di schiarita automaticamente nel programma completamente automatico „quadrato verde“, nell'automatismo di programma P, nei programmi Motivo con la luce diurna (vedi istruzioni d'uso della camera).

La luce di schiarita consente di eliminare fastidiose ombre e nelle riprese in controluce di raggiungere un'esposizione equilibrata tra motivo e sfondo. Un sistema di misurazione computerizzato della camera provvede ad una combinazione adeguata di tempi di posa, aperture di diaframma e potenza del flash.

 **Fate attenzione che la fonte del controluce non entri direttamente nell'obiettivo. Il sistema di misurazione TTL della camera non funzionerebbe correttamente!**

In questo caso non ha luogo l'impostazione o l'indicazione per il Modo lampo di schiarita automatico TTL sul mecablitz.

4.1.2 Compensazione dell'esposizione manuale TTL

I sistemi di esposizione automatica flash TTL della maggior parte delle camere sono regolati per un fattore di riflessione pari al 25% (il fattore medio di riflessione per i soggetti ripresi con flash). Uno sfondo scuro, che assorbe molta luce, o uno chiaro che invece la riflette fortemente, possono causare una sottoesposizione o una sovraesposizione del motivo. Per correggere l'effetto descritto sopra, è possibile su alcune camere (vedi tabella 1) compensare l'esposizione flash TTL manualmente selezionando un valore di compensazione in base alla situazione di ripresa. Il valore di compensazione dipende dal contrasto esistente tra motivo e sfondo! Il valore di compensazione va impostato sulla camera. Osservate al proposito le indicazioni o le impostazioni riportate nelle istruzioni d'uso!

 **Motivo scuro davanti a sfondo chiaro: valo-**

que en el display LC parpadee „TTL“.


- * El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

Con fuertes contrastes, por ej. sujetos oscuros en la nieve, podría ser necesaria una corrección de la exposición (ver capítulo 4.1.2).

4.1.1 Destello de aclaración TTL automático, con luz de día

En la mayor parte de las cámaras, en el programa total verde, en el automatismo de programa P, y en los programas creativos de sujetos, con luz de día se activa automáticamente el destello de aclaración (ver instrucciones de servicio de la cámara).

Con el destello de aclaración se pueden eliminar las incómodas sombras y a la vez, conseguir en tomas a contraluz, una equilibrada exposición entre sujeto y fondo de la imagen. Un sistema de medición de la cámara, controlado por ordenador, se ocupa de la combinación adecuada de velocidad de obturación, abertura de trabajo y potencia de destello.

 **Evitar que la fuente de contraluz incida directamente en el objetivo, pues entonces, el sistema de medición TTL de la cámara se equivocaría!**

En este caso, en el mecablitz no se produce un ajuste o indicación para el destello de aclaración TTL automático.

4.1.2 Control manual de exposición del flash TTL

El automatismo TTL de la exposición del flash de la mayor parte de las cámaras está adaptado a un grado de reflexión del sujeto del 25% (grado medio de reflexión de los sujetos del destello). Un fondo oscuro, que absorba mucha luz, o un fondo claro con fuerte reflexión, pueden conducir a sobre o subexposiciones del sujeto.

Para compensar este efecto, en algunas cámaras (ver Tabla 1) la exposición TTL del flash se puede adaptar manualmente a la situación de toma, mediante un valor de corrección. Este grado de corrección depende del contraste entre el sujeto y el fondo de la imagen! El ajuste del valor de corrección se lleva a cabo en la cámara. ¡Tener aquí en cuenta las informaciones o indicaciones de

TTL-flash mode
Modo flash TTL
Funcionamiento del flash TTL

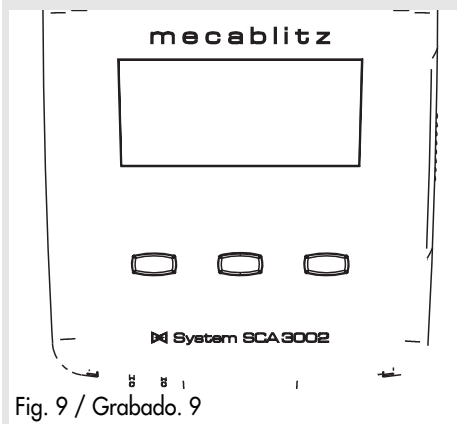


Fig. 9 / Grabado. 9

automatic exposure system will automatically regard the changed diaphragm as the normal working aperture.

👉 After the exposure do not forget to reset the TTL flash exposure correction back to the normal value on the camera!

4.1.3 Correct exposure indication in TTL flash mode (Fig. 9)


„o.k.“ correct exposure confirmation only appears on the mecablitz LC display if the shot was correctly exposed in TTL flash mode!

If „o.k.“ is not displayed after the exposure, then this means that the shot was underexposed. The shot will then have to be repeated with the next smaller f-number (e.g. f/8 instead of f/11) or the flash-to-subject distance or reflecting surface must be reduced (e.g. with bounce flash). Please note the maximum flash range indicated on the mecablitz LC display (see 5.4.1).

👉 Correct exposure is not indicated in the viewfinder of Canon EOS cameras!

re di compensazione positivo (circa da 1 a 2 valori di diaframma). Motivo chiaro davanti a sfondo scuro: valore di compensazione negativo (circa da -1 a -2 valori di diaframma). Impostando il valore di compensazione, sul display LC del mecablitz l'indicazione del campo d'utilizzo può variare in funzione del valore impostato (a seconda del tipo di camera)!

Non è possibile correggere l'esposizione modificando l'apertura di diaframma sull'obiettivo, in quanto il sistema di esposizione automatica della camera considererebbe il nuovo valore come il normale diaframma di lavoro.

 **Dopo la ripresa non dimenticate di azzerare sulla camera la compensazione dell'esposizione flash TTL!**


4.1.3 Indicazione del controllo dell'esposizione nel Modo flash TTL (Fig. 9)

L'indicazione del controllo dell'esposizione „o.k.“ compare nel display LC del mecablitz solo se la ripresa nel Modo TTL era correttamente esposta!


Se dopo la ripresa non compare l'indicazione „o.k.“ di corretta esposizione, ciò significa che la ripresa era sottoesposta e che quindi è necessario impostare il valore di apertura di diaframma successivo inferiore (ad es. al posto di 11, il valore 8) oppure ridurre la distanza dal motivo o dalla superficie riflettente (ad es. con lampo riflesso) e ripetere la ripresa. Osservate l'indicazione del campo d'utilizzo sul display LC del mecablitz (vedi 5.4.1).

 **Nel mirino della camera di EOS non compare alcuna indicazione del controllo dell'esposizione!**

ajuste, en las instrucciones de servicio de la cámara!

 **Sujeto oscuro delante de fondo claro: valor de corrección positivo (aprox. 1, hasta 2 escalones del diafragma). Sujeto claro delante de fondo oscuro: valor de corrección negativo (aprox. -1, hasta -2 escalones del diafragma). Al ajustar un valor de corrección, puede cambiar el indicador del alcance en el display LC del mecablitz y adaptarse al valor de corrección (según el tipo de cámara)!**


No es posible una corrección de la exposición, al modificar el diafragma del objetivo, puesto que el automatismo de la exposición de la cámara vuelve a considerar al diafragma modificado, como abertura de trabajo normal.

 **¡No olvidar volver a ajustar, de nuevo en la cámara, la corrección TTL de la exposición del flash, después de la toma!**

4.1.3 Indicador del control de la exposición en funcionamiento TTL (Grabado 9)

¡El indicador del control de la exposición „o.k.“ aparece en el display LC del mecablitz, solamente cuando la toma en funcionamiento TTL del flash no se ha expuesto correctamente!

Si no aparece la indicación del control de la exposición „o.k.“, después de la toma, se debe a que estuvo subexpuesta y hay que ajustar el próximo valor más pequeño del diafragma (por ej. en lugar del diafragma 11, el diafragma 8) o acortar la distancia al sujeto, respect. a la superficie de reflexión (por ej. con destellos indirectos) y repetir la toma. Observar el indicador del alcance en el display LC del mecablitz (ver 5.4.1)

 **¡En el visor de la cámara de la EOS no aparece ninguna indicación del control de la exposición!**

TTL-flash mode Modo flash TTL Funcionamiento del flash TTL

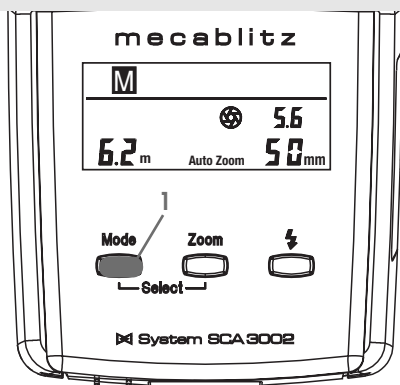


Fig. 10 / Grabado 10

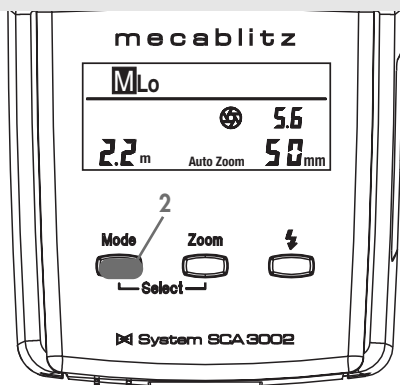


Fig. 11 / Grabado 11

4.2 Manual flash mode

Some cameras automatically change the mecablitz to TTL flash mode when in „green full auto mode“ or in one of the „programmed image control modes“. Manual flash mode is then no longer possible. There is no correct exposure confirmation on the mecablitz LC display when in manual flash mode!

Set „Av“ aperture priority or the „M“ or „X“ manual modes on the camera. Select the aperture and shutter speed (with „M“) on the camera according to the given photographic situation (see the camera's operating instructions).

4.2.1 Manual flash mode M with full light output (Fig. 10)

In this mode the mecablitz always fires uncontrolled flashes at full light output. Adaptation to the given photographic situation is only by adjusting the aperture setting on the camera accordingly. The mecablitz LC display will indicate the flash-to-subject distance that has to be maintained for a correct exposure (see also 5.4.2).

Setting procedure for the manual flash mode M

- Turn on the mecablitz by its main switch.
- 1 Continue depressing the „Mode“ key until „M“ flashes on the LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display is returned to its normal state after approx. 5 sec.


4.2.2 Manual flash mode MLo with partial light output (Fig. 11)

In this mode the flash unit always fires uncontrolled flashes at 1/8th (Low) of full light output. Adaptation to the photographic situation is by selecting a corresponding aperture setting on the camera. The mecablitz LC display will indicate the flash-to-subject distance that must be maintained for correct exposure (see also 5.4.2).

Setting procedure for the manual flash mode MLo

- Turn on the mecablitz by its main switch.
- 2 Continue depressing the „Mode“ key until „MLo“ flashes on the LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display is returned to its normal state after approx. 5 sec.

4.2 Modo flash manuale

 **Con diverse camere viene attivato automaticamente il Modo flash TTL nel Programma completamente automatico „quadrato verde“ e nei Programmi Motivo del mecablitz. Il Modo flash manuale non è quindi possibile. Nel Modo flash manuale non compare alcuna indicazione del controllo dell'esposizione sul display LC del mecablitz!**

Impostate sulla camera il Modo Automatismo dei tempi „Av“ o il Modo flash manuale „M“ o „X“. L'apertura del diaframma e il tempo di posa (con „M“) devono essere selezionati sulla camera in funzione della situazione di ripresa (vedi istruzioni d'uso della camera).

4.2.1 Modo flash manuale M con potenza piena (Fig. 10)

In questo Modo, il flash emette sempre un lampo non dosato a potenza piena. L'adattamento alla situazione di ripresa avviene tramite regolazione del diaframma della camera. Sul display LC del mecablitz viene visualizzata la distanza tra flash e motivo necessaria per una corretta esposizione (vedi anche 5.4.2).

Impostazione per il Modo flash manuale M

- Accendete il mecablitz con l'interruttore principale.
- 1 Premete il tasto „Mode“ finché non lampeggia sul display LC il simbolo „M“.
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 s il display LC ritorna all'indicazione normale.


4.2.2 Modo flash manuale MLo con potenza ridotta (Fig. 11)

In questo Modo, il flash emette sempre un lampo non dosato con 1/8 (Low) della potenza piena. L'adattamento alla situazione di ripresa avviene tramite regolazione del diaframma della camera. Sul display LC del mecablitz viene visualizzata la distanza tra flash e motivo necessaria per una corretta esposizione (vedi anche 5.4.2).

Impostazione del Modo flash manuale MLo

- Accendete il mecablitz con l'interruttore principale.
- 2 Premete il tasto „Mode“ finché sul display LC non lampeggia il simbolo „M Lo“.
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

4.2 Funzionamento manuale del flash

 **Con diversas cámaras, en el „programa total verde“ y en los programas creativos de sujetos, el mecablitz conmuta automáticamente al funcionamiento TTL. ¡Entonces, no es posible el modo manual del flash! ¡En el funcionamiento manual del flash, no se produce una indicación del control de la exposición en el display LC del mecablitz!**

La cámara hay que conmutarla al modo de automatismo de velocidad „Av“ o a modo manual „M“ o al „X“. El diafragma y la velocidad de obturación (con „M“) hay que seleccionarlos en la cámara, según la situación de la toma (ver instrucciones de servicio de la cámara).

4.2.1 Funcionamiento manual M con plena potencia luminosa (Grabado 10)

En este modo de funcionamiento, el flash libera siempre un destello no regulado, con plena potencia luminosa. La adaptación a la situación de la toma, se lleva a cabo mediante el ajuste del diafragma en la cámara. En el display LC del mecablitz se indica la distancia del flash al sujeto, que hay que mantener para una correcta exposición del flash (ver también 5.4.2).

Proceso de ajuste para el funcionamiento manual M del flash

- Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
- 1 Pulsar tantas veces la tecla „Mode“, hasta que en el display LC parpadee „M“.
- El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

4.2.2 Funcionamiento manual MLo del flash, con potencias parciales de luz

En este modo de funcionamiento, el flash libera siempre un destello no regulado, con 1/8 (Low) de la plena potencia luminosa. La adaptación a la situación de la toma, se lleva a cabo mediante el ajuste del diafragma en la cámara. En el display LC del mecablitz se indica la distancia del flash al sujeto, que hay que mantener para una correcta exposición del flash (ver también 5.4.2).

Proceso de ajuste para el funcionamiento manual del flash MLo

- * Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.

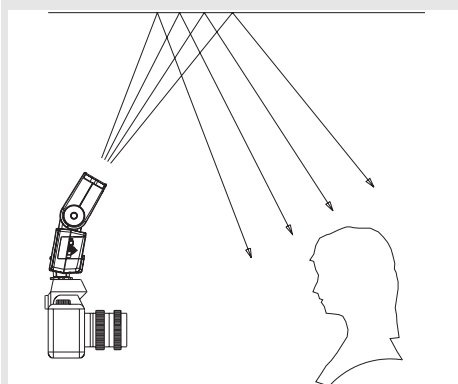


Fig. 12 / Grabado 12

4.3 Flash techniques

4.3.1 Bounce flash

Photos shot with full frontal flash are easily recognized by their harsh, dense shadows. This is often associated with a sharp drop in light from the foreground to the background. This phenomenon can be avoided with bounce flash because the diffused light will produce a soft and uniform rendition of both the subject and the background. For this situation the reflector is turned in such a manner that the flash is bounced off a suitable reflective surface (e.g. ceiling or wall of the room).

The reflector can be turned vertically up to 90°. The reflector head is mechanically interlocked in its basic position. Press the pushbutton to unlock and turn the reflector head.

When turning the reflector vertically, it is essential to ensure that it is moved by a sufficiently wide angle so that direct light can no longer fall on the subject. Consequently, always turn the reflector at least to the 60° lock-in position. The distance readings on the LC display will disappear. The flash-to-subject distance via the ceiling or wall is an unknown magnitude.

The light bounced off the reflecting surfaces produces a soft and uniform illumination of the subject. The reflecting surface must be white or have a neutral colour, and it must not be structured (e.g. wooden beams in a ceiling) as these might cause shadows. For colour effects just select the reflective surface in the desired colour.

Take into account that the maximum flash range is considerably diminished when bouncing the flash. The following rule of thumb will help you determine the maximum flash range for a room of normal height:

$$\text{Max. flash range} = \frac{\text{guide number}}{\text{flash-to-subject distance} \times 2}$$

4.3.2 Close-ups/Macrophotography

The flash reflector can be swivelled down by an angle of -7° to compensate for parallax error. For this purpose depress the unlocking button of the reflector and swivel down the reflector.


For close-ups it is necessary to ensure that certain minimum lighting distances are maintained to

4.3 Tecniche lampo


4.3.1 Lampo riflesso

Le foto effettuate con luce diretta del flash sul soggetto spesso si riconoscono dalle ombre tipicamente dure e accentuate. Anche la naturale caduta di luce dal primo piano sullo sfondo provoca spesso un effetto poco gradevole. Questo effetto può essere evitato con il lampo riflesso, poiché il soggetto e lo sfondo possono essere illuminati in modo morbido e uniforme con la luce diffusa. A questo scopo è necessario orientare la parabola principale del flash verso una superficie riflettente adatta (ad es. il soffitto o la parete di una stanza).

La parabola del flash può essere orientata verticalmente fino a 90°. In posizione base la testa della parabola è bloccata meccanicamente. Per sbloccarla premete l'apposito pulsante e orientate la testa della parabola.

 **Quando la parabola viene orientata verticalmente, è essenziale verificare che sia ruotata di un angolo sufficientemente ampio, in modo che il soggetto non venga raggiunto da luce diretta. Il riflettore, quindi, si deve trovare almeno a 60° con fermo a scatto. Sul display LC i valori della distanza scompaiono. La distanza dal flash al soggetto passando per il soffitto o la parete è ora una grandezza sconosciuta.**

La luce diffusa rinviata dalla superficie riflettente offre un'illuminazione tenue del soggetto. La superficie riflettente deve essere bianca o di colore neutro nonché priva di rilievi (ad esempio le travi in legno di un soffitto) che possono produrre ombre indesiderate. Può invece essere del colore desiderato se si vogliono ottenere effetti creativi.

 **Fate attenzione che il campo d'utilizzo del flash si riduce notevolmente con il lampo indiretto. Per un'altezza normale di una stanza si può utilizzare la seguente formula per determinare il campo d'utilizzo massimo:**

$$\text{campo d'utilizzo} = \frac{\text{numero guida}}{\text{distanza d'illuminazione} \times 2}$$

4.3.2 Riprese macro (primo piano)

Per compensare un errore parallattico, la parabola può essere orientata verso il basso di -70, semplicemente premendo la testa di sbloccaggio della parabola.

2 Pulsar tante volte la tecla „Mode“, hasta que en el display LC parpadee „MLo“.

* El ajuste entra en efecto inmediatamente.

Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

4.3 Técnicas de destello


4.3.1 Destellos indirectos

Las imágenes con destellos directos se reconocen, generalmente, por la típica formación de sombras marcadamente pronunciadas. Con frecuencia, también es molesto el descenso de luz entre el primer plano y el fondo, condicionado físicamente. Gracias a la iluminación indirecta, se pueden evitar, en gran manera, estos fenómenos, ya que el sujeto y el fondo se iluminan de una forma suave y uniforme, con luz difusa. El reflector se gira aquí de manera que ilumina las superficies de reflexión adecuadas (por ej. techo o paredes del recinto).

El reflector del flash es girable hasta 90° verticalmente. En su posición básica, la cabeza del reflector está mecánicamente bloqueada. Para girar la cabeza del reflector, pulsar el botón de desbloqueo.

En el giro vertical del reflector, hay que tener en cuenta de hacerlo con un ángulo suficientemente grande para que no pueda llegar luz directa del reflector al sujeto. Por tanto, girar hasta la mínima posición de encaje, de 60°. En el display LC se borran las indicaciones sobre la distancia. La distancia del flash al sujeto, a través de la pared o del techo, al sujeto, es ahora desconocida.

La luz difusa reflejada desde las superficies de reflexión ofrece una iluminación suave del sujeto. Las superficies reflectantes han de ser neutras o blancas y no deben presentar estructuras (por ej. vigas de madera en el techo), que podrían producir sombras. Para efectos de colores, se eligen superficies de reflexión en el correspondiente color.

 **Tener en cuenta que, con luz indirecta, se reduce considerablemente el alcance del destello del flash. Para una altura normal de la habitación, se puede calcular el máximo alcance, con la ayuda de la fórmula:**

$$\text{Alcance} = \frac{\text{número - guía}}{\text{distancia de iluminación} \times 2}$$

4.3.2 Fotografía de proximidad/primeros planos

Para compensar errores de paralaje, el reflector del flash se puede girar en un ángulo de -70, hacia

Flash techniques

Tecniche lampo

Técnicas de destello



Fig. 13 / Grabado 13



Fig. 14 / Grabado 14

avoid overexposure.

The minimum lighting distance is approx. 10 per cent of the maximum flash range indicated on the LC display. Since the maximum flash range is not indicated on the LC display when the reflector is swivelled down, then be guided by the maximum flash range indicated by the mecablitz when the reflector is in its normal position!

4.4 Flash synchronisation

4.4.1 Normal synchronisation


In normal synchronisation the mecablitz is triggered at the beginning of the shutter time (1st curtain synchronisation). Normal synchronisation is the standard mode on all cameras, and is suitable for most flash shots. Depending upon the given mode, the camera is changed over to the camera's sync speed, the customary ones being between 1/30th sec. and 1/125th sec. (see the camera's operating instructions). No settings have to be made on the mecablitz, nor is there any display for this mode.

4.4.2 REAR - Second-curtain synchronisation


Some cameras offer the facility of second-curtain synchronisation (REAR mode) triggering the mecablitz by the end of the exposure time.

Second-curtain synchronisation is particularly advantageous when using slow shutter speeds (slower than 1/30 s) or when shooting moving objects that have their own source of light.

Second-curtain synchronisation gives a more realistic impression of movement because the light streaks behind the light source instead of building up in front of it, as is the case when the flash is synchronised with the 1st shutter curtain! Depending on its operating mode, the camera uses shutter speeds slower than its sync speed.

 **The REAR function can only be used if the mecablitz is mounted on a camera that supports this function. The camera must be switched on to select and set this function. The camera's shutter release must be briefly touched so that the corresponding data can be exchanged at least once between the camera and the mecablitz. On some cameras the REAR function is not possible in certain operating modes (e.g. Green Full Auto Mode or Programmed Image Control Mode) so that it cannot be selected. It will then be**

Per le riprese da vicino, bisogna mantenere determinate distanze minime di illuminazione per evitare sovraesposizioni.

 **La distanza minima di illuminazione è di ca. il 10 per cento del campo d'utilizzo indicato sul display LC. Poiché con la parabola rivolta verso il basso sul display LC non viene indicato alcun campo di utilizzo, dovete prendere come riferimento il campo d'utilizzo indicato dal mecablitz quando la parabola si trova in posizione normale.**


4.4 Sincronizzazione flash

4.4.1 Sincronizzazione normale

Nel caso della sincronizzazione normale, il mecablitz si attiva all'inizio del tempo di posa (sincronizzazione sulla 1ª tendina). La sincronizzazione normale corrisponde all'esercizio standard e viene eseguita da tutte le camere. È adatta alla maggior parte delle riprese con flash. La camera viene commutata sul tempo sincro della camera in funzione del suo modo d'esercizio. Generalmente i tempi sono tra 1/30s e 1/125s (vedi istruzioni d'uso della camera). Sul mecablitz non vi è alcuna impostazione o indicazione per questo esercizio.


4.4.2 Sincronizzazione sulla 2ª tendina (REAR)

Con alcune camere è possibile anche la sincronizzazione sulla 2ª tendina (REAR). In questo caso il mecablitz viene attivato alla fine del tempo di posa. La sincronizzazione sulla seconda tendina (REAR) è vantaggiosa soprattutto nelle esposizioni con lunghi tempi di posa (più lunghi di 1/30 secondo) e con soggetti in movimento con fonte di luce propria, poiché la fonte di luce in movimento lascia dietro di sé una scia luminosa, contrariamente a quanto avviene con la sincronizzazione sulla prima tendina, in cui la scia precede la fonte luminosa. Con la sincronizzazione sulla seconda tendina si avrà l'effetto di una riproduzione „naturale „ della situazione di ripresa con fonte di luce in movimento! A seconda del modo d'esercizio, la camera gestisce tempi di posa più lunghi del suo tempo sincro.

 **La funzione REAR è selezionabile e regolabile solo se il mecablitz è montato su una camera che supporta questo Modo. La camera deve essere accesa per richiamare**

abajo. Para ello, presionar el botón de desbloqueo del reflector y girar el reflector hacia abajo.

En la toma de proximidad tener en cuenta de mantener una cierta distancia de iluminación, a fin de evitar sobreexposiciones.

 **La distancia mínima de iluminación es, aprox., el 10 por ciento del alcance indicado en el display LC. Puesto que, al girar hacia abajo el reflector, en el display LC no se indica ningún alcance, hay que orientarse en el alcance que se indica en el mecablitz, cuando el reflecto del flash se encuentra en la posición normal.**


4.4 Sincronización del flash

4.4.1 Sincronización normal

En la sincronización normal, el mecablitz se dispara al comienzo del tiempo de obturación, (sincronización a la 1ª cortinilla). La sincronización normal es el modo de funcionamiento estándar y se lleva a cabo en todas las cámaras. Está indicada para la mayor parte de las tomas con flash. La cámara, según su modo de funcionamiento, conmuta a la velocidad de sincronización de la cámara. Son normales velocidades entre 1/30 seg. y 1/125 seg. (ver instrucciones de servicio de la cámara). En el mecablitz no se visualiza ningún ajuste o indicación para este funcionamiento.

4.4.2 Sincronización a la 2ª cortinilla (modo REAR)

Algunas cámaras ofrecen la posibilidad de la sincronización a la 2ª cortinilla (modo REAR). Con ella, el mecablitz dispara al final del tiempo de exposición. Esto es una ventaja, sobre todo en exposiciones con velocidades de obturación lentas (más lentas, que por ej., 1/30 seg.) y sujetos en movimiento, con fuente de luz propia, ya que las fuentes de luz en movimiento dejan tras de sí una estela luminosa, en vez de delante de ellas, como en la sincronización a la 1ª cortinilla. Con la sincronización a la 2ª cortinilla y con fuentes de luz en movimiento, se conseguirá una reproducción „más natural“ de la situación de toma. Según el modo de funcionamiento, la cámara activa velocidades de obturación más cortas que su velocidad de sincronización.

 **La función REAR solo se puede seleccionar y ajustar si el mecablitz está montado sobre una cámara, la cual soporta este tipo de**

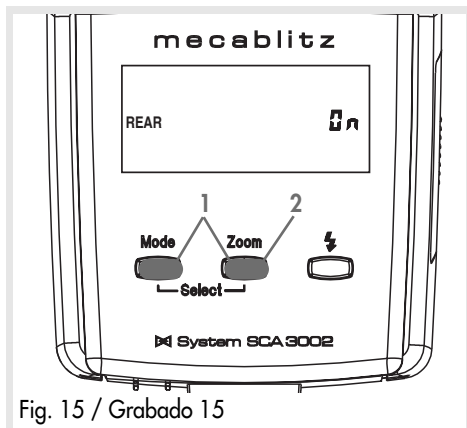


Fig. 15 / Grabado 15

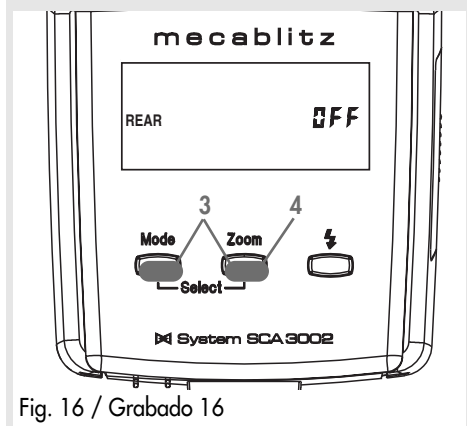


Fig. 16 / Grabado 16

automatically deleted. Please also refer to the camera's instruction manual.

Switching on the REAR mode (Fig. 15)

- Continue depressing the „Select“ key combination (= „Mode“ key + „Zoom“ key) until „REAR“ appears on the LC display.
- Continue depressing the „Zoom“ key until „ON“ flashes on the LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display is returned its normal state after approx. 5 sec.

The „REAR“ symbol for 2nd curtain synchronisation continues to be indicated on the mecablitz LC display after it has been set.

⚠ Always use a tripod to avoid camera shake with slow shutter speeds! Do not forget to switch off this function after exposure, otherwise unintended slow shutter speeds will continue to be used for „normal“ flash shots.

Switching off the REAR mode (Fig. 16)

- Continue depressing the „Select“ key combination (= „Mode“ key + „Zoom“ key) until „REAR“ appears on the LC display.
- Continue depressing the „Zoom“ key until „OFF“ flashes on the LC display.
- The setting becomes immediately effective. The LC display is returned to its normal state after approx. 5 sec.

The „REAR“ symbol for 2nd curtain synchronisation is no longer indicated by the mecablitz display. The mecablitz is then once again synchronised with the first curtain (normal synchronisation).


e regolare questa funzione. Premendo leggermente il pulsante di scatto della camera deve aver luogo almeno una volta uno scambio di dati tra la camera e il mecablitz. Su alcune camere la funzione REAR non è possibile in determinati Modi (ad es. programma completamente automatico „quadrato verde” o programma Motivo). In questo caso quindi la funzione REAR non può essere selezionata o viene automaticamente cancellata. Vedi al proposito anche le istruzioni d'uso della camera.

Attivazione della funzione REAR (Fig. 15)

- Premete la combinazione di tasti „Select” (= tasto „Mode” + tasto „Zoom”) finché sul display LC non compare „REAR”.
- Premete il tasto „Zoom” finché sul display LC non lampeggia il simbolo „On”.

L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

Dopo l'attivazione, il simbolo „REAR” per la sincronizzazione sulla seconda tendina rimane visualizzato sul display LC del mecablitz!

 **Con tempi di posa lunghi utilizzate uno stativo per evitare di ottenere foto mosse. Dopo la ripresa spegnete di nuovo questa funzione per evitare che anche per le riprese con flash „normali” vi possano essere tempi di posa lunghi indesiderati.**

Disattivazione della funzione REAR (Fig. 16)

- Premete la combinazione di tasti „Select” (= tasto „Mode” + tasto „Zoom”) finché sul display LC non compare „REAR”.
- Premete il tasto „Zoom” finché sul display LC non lampeggia il simbolo „OFF”.
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.


Il simbolo „REAR” per la sincronizzazione sulla seconda tendina scompare dal display del mecablitz! Il mecablitz si sincronizza quindi di nuovo sulla prima tendina (sincronizzazione normale).

funcionamiento. ¡ La cámara tiene que estar conectada para llamar y ajustar esta función! Al pulsar brevemente el disparador de la cámara, tiene que haberse realizado, como mínimo, un intercambio de datos entre la cámara y el mecablitz. En algunas cámaras, y en determinados modos de funcionamiento, (por ej. programa total verde, o programas creativos de sujetos) la función REAR no es posible. La función REAR entonces no se puede seleccionar o bien se borra automáticamente. Ver también las instrucciones de manejo de la cámara.

Activación de la función REAR (Grabado 15)

- * Pulsar tantas veces la combinación „Select” (= la tecla „Mode” + la tecla „Zoom”), hasta que en el display LC aparezca „REAR”.
- * Pulsar tantas veces la tecla „Zoom”, hasta que en el display LC parpadee „On”.
- * El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

El símbolo „REAR”, para la sincronización a la segunda cortinilla, permanece indicado después del ajuste en el display LC del mecablitz

 **Con velocidades de obturación cortas, utilizar un trípode, para evitar tomas movidas. Desactivar de nuevo esta función después de la toma, puesto que, si no, en las tomas „normales” con luz de flash, podrían resultar velocidades cortas de obturación, no deseadas.**

Desactivación de la función REAR (Grabado 16)

- * Pulsar tantas veces la combinación „Select” (= la tecla „Mode” + la tecla „Zoom”), hasta que en el display LC aparezca „REAR”.
- * Pulsar tantas veces la tecla „Zoom”, hasta que en el display LC parpadee „OFF”.
- * El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

¡El símbolo „REAR” para la sincronización a la segunda cortinilla ya no se visualiza más en el display del mecablitz! El mecablitz se sincroniza, entonces, otra vez a la 1ª cortinilla (sincronización normal).


4.4.3 Slow synchronisation/SLOW

Various cameras feature slow flash synchronisation in certain modes. This setting will give added prominence to the background at lower ambient light levels. This is achieved by matching the shutter speed to the ambient light. Accordingly, shutter speeds that are slower than the camera's sync speed are automatically adjusted by the camera. Some cameras automatically activate SLOW synchronisation in connection with certain camera programs (e.g. „Av“ aperture priority, night shots program, etc.). No settings are made on the mecablitz nor is there any display for this mode.

 ***Use a tripod to avoid camera shake with slow shutter speeds!***


4.4.3 Sincronizzazione con tempi lunghi / SLOW

Alcune camere consentono in determinati Modi l'esercizio del flash con sincronizzazione con tempi lunghi. La sincronizzazione con tempi lunghi La sincronizzazione con tempi lunghi consente di mettere più in luce lo sfondo in presenza di luminosità ambiente scarsa. Ciò si ottiene adattando il tempo di posa della camera alla luce ambiente. In questo caso la camera imposta automaticamente tempi di posa più lunghi del tempo sincro della camera. Su alcune camere la sincronizzazione con tempi lunghi viene attivata automaticamente in determinati programmi della camera (ad es. automatismo dei tempi „Av“, Programmi riprese notturne ecc.) (vedi istruzioni d'uso della camera). Sul mecablitz non ha luogo alcuna impostazione o visualizzazione per questo modo.

 **Con tempi di posa lunghi utilizzate uno stativo per evitare che la foto venga mosso!**

4.4.3 Sincronización de tiempo largo / SLOW

Algunas cámaras ofrecen, en determinados modos de funcionamiento, la posibilidad del modo flash con sincronización de tiempo largo. Con este modo de funcionamiento se puede resaltar fuertemente el fondo de la imagen, con reducida luminosidad ambiente. Esto se consigue mediante velocidades de obturación en la cámara, adaptadas a la luz ambiente. Para ello, la cámara activa automáticamente velocidades de obturación más cortas que la velocidad de sincronización de la cámara. En algunas cámaras, la sincronización de tiempo largo, en determinados programas de la cámara, (por ej. automatismo de velocidad „Av“, programa de toma nocturna, etc.) se activa automáticamente (ver instrucciones de servicio de la cámara). En el mecablitz no se produce una indicación o ajuste para este funcionamiento.

 **Con velocidades de obturación cortas, utilizar un trípode, para evitar tomas movidas!**

mecablitz and camera functions
Funzioni del mecablitz e della camera
mecablitz y funciones de la cámara

	1/90 s	1/125 s	1/200 s	1/250 s
EOS 1000 / 1000F / 1000N / 1000FN / 500 / 5000 / 500N / 3000 / REBEL G / REBEL X / REBEL S / REBEL XS / 300 / Powershot PRO 70	•			
EOS 600 / 630 / 650 / 700 / 750 / 850 / RT / 10 / 10 S / 100 / ELAN / ELAN II / ELAN IIE / 50 / 50 E / IX7		•		
EOS 5 / A2 / A2E / 3 / IX			•	
EOS 620 / 1 / 1N / 1V				•


Table 2: List of fastest flash sync speeds of EOS cameras

Tabella 2: Panoramica dei tempi sincro-flash più brevi delle camere EOS:

Tabla 2: Resumen de las velocidades de sincronización del flash más largas, de las cámaras EOS:

5. mecablitz and camera functions

5.1 Flash readiness indication

The flash readiness symbol  lights up on the mecablitz when the flash capacitor is charged, thereby indicating that flashes can be fired for the next shot. Flash readiness is also transmitted to the camera for corresponding display in the viewfinder (see 5.3).

If a picture is shot before flash readiness is signalled in the camera's viewfinder, then the flash unit will not be triggered so that the exposure may be incorrect if the camera has changed over to flash sync speed in the meantime (see 5.2).

5.2 Automatic flash sync speed control

Depending upon the camera model and camera mode, the shutter speed is changed to flash sync speed when flash readiness is reached (see camera's operating instructions).

Shutter speeds faster than the camera sync speed cannot be adjusted or they are automatically changed to the camera's sync speed. Various cameras have a sync speed range, e.g. 1/30th sec. to 1/125th sec. (see the camera's operating instructions). The actual sync speed set by the camera depends upon the camera mode, the ambient light and the focal length of the lens used.

Shutter speeds slower than the flash sync speed can be set, depending upon the given camera model and the selected flash synchronisation (see also 4.4.2 and 4.4.3).

5.3 Displays in the camera's viewfinder

Flashing flash symbol

Use or switch on the flash unit (on some cameras)!

Illuminated flash symbol


mecablitz is ready for use (on some cameras). Some cameras feature a faulty-exposure warning function in the viewfinder: Accordingly, the stop value, the shutter speed or both displays, will flash in the viewfinder to indicate over- or underexposure.

Fundamentals in connection with faulty exposures:

- With overexposure: Do not flash!
- With underexposure: Switch on the flash unit or use a tripod and set a slower shutter speed.

5. Funzioni del mecablitz e della camera

5.1 Indicazione di stato di carica del flash

Quando il condensatore flash è carico, sul mecablitz si accende la spia di carica del flash  per indicare che il flash è pronto. Ciò significa che per la prossima ripresa si può utilizzare il flash. L'indicazione di flash carico viene trasmessa alla camera che presenta a sua volta il simbolo corrispondente nel mirino (vedi 5.3).

Se la ripresa viene fatta prima che sul mirino compaia l'indicazione di flash carico, il flash non viene attivato e la foto potrebbe avere un'esposizione non corretta, nel caso in cui la camera abbia già commutato sul tempo sincro-flash (vedi 5.2).

5.2 Controllo automatico del tempo di sincronizzazione

A seconda del tipo e del Modo della camera, il tempo di posa viene commutato sul tempo sincro-flash, una volta che il flash ha raggiunto lo stato di carica (vedi istruzioni d'uso della camera).

Tempi di posa più brevi del tempo sincro della camera non possono essere impostati o vengono commutati sul tempo sincro della camera. Alcune camere dispongono di un tempo sincro che va, ad esempio, da 1/30s a 1/125s (vedi istruzioni d'uso della camera). Il tempo sincro impostato dalla camera dipende dal Modo della camera, dalla luce ambiente e dalla focale dell'obiettivo.

Tempi di posa più lunghi del tempo sincro-flash possono essere impiegati a seconda del Modo della camera e della sincronizzazione flash selezionata (vedi anche 4.4.2 e 4.4.3).

5.3 Indicazioni sul mirino della camera

Il simbolo flash lampeggia


Richiesta di utilizzo/accensione del flash (su alcune camere).

Il simbolo flash si accende

Il mecablitz è pronto (su alcune camere). Alcune camere dispongono nel mirino di una funzione che avverte quando l'esposizione non è corretta: se lampeggia il valore di diaframma indicato sul mirino o il tempo di posa o entrambe le indicazioni, significa che la ripresa è sottoesposta o sovraesposta.

5. mecablitz y funciones de la cámara

5.1 Indicación de disposición de disparo

Cuando el condensador del flash está cargado, luce en el mecablitz la indicación de disposición de disparo , indicando así que el flash está preparado para disparar, lo cual significa que en la siguiente toma se puede hacer uso de la luz del flash. La disposición de disparo se comunica también a la cámara y se ocupa de que haya en el visor de la cámara el correspondiente indicador (ver 5.3).

Si se hace una toma, antes de que aparezca en el visor de la cámara el indicador de la disposición de disparo, entonces el flash no dispara y la toma puede salir con una mala exposición, si es que la cámara ya se conmutó a la velocidad de sincronización (ver 5.2).

5.2 Control automático de sincronización del flash

Según el tipo de cámara y su modo de funcionamiento, al conseguirse la disposición de disparo, la velocidad de obturación se conmuta a la velocidad de sincronización del flash (ver instrucciones de servicio de la cámara).

Las velocidades de obturación más largas que la velocidad de sincronización de la cámara o no se pueden ajustar, o se conmutan a la velocidad de sincronización de la cámara. Distintas cámaras disponen de un margen de velocidad de sincronización, por ej. 1/30 seg. hasta 1/125 seg. (ver instrucciones de servicio de la cámara). Dependiendo del tipo de cámara, de la luz ambiente y de la distancia focal empleada del objetivo, la cámara activará una velocidad de sincronización.

Se pueden emplear velocidades de obturación más cortas que la velocidad de sincronización del flash, según el modo de funcionamiento de la cámara y de la sincronización del flash seleccionada (ver también 4.4.2 y 4.4.3).

5.3 Indicadores en el visor de la cámara

El símbolo de flash parpadea

Demanda para la utilización o conexión del flash (en algunas cámaras).

El símbolo de flash luce

El mecablitz está listo para el uso (en algunas cámaras)

mecablitz and camera functions
Funzioni del mecablitz e della camera
mecablitz y funciones de la cámara

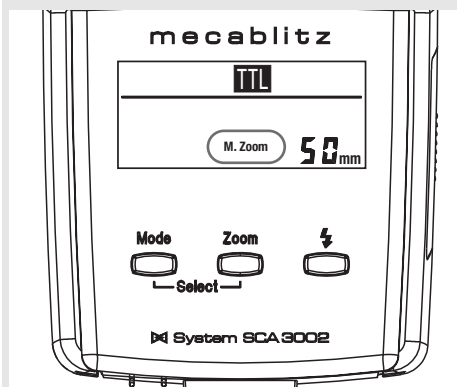


Fig. 17 / Grabado 17

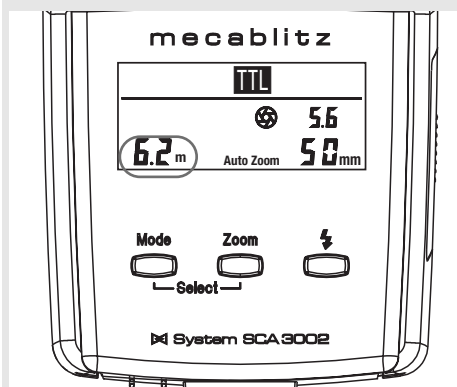



Fig. 18 / Grabado 18


There can be various reasons for faulty exposures in the different exposure and automatic programs.

 **Refer to the operating instructions to establish whatever is applicable to the displays in the viewfinder for the given camera model.**

5.4 Information in the LC display

Canon EOS cameras transmit the ISO film speed, focal length (mm), f-stop and exposure correction to the mecablitz so that the flash unit automatically adapts its settings accordingly. The maximum flash range is then calculated from these values and the flash unit's guide number. Flash mode, maximum flash range, aperture and the zoom reflector position are all indicated by the mecablitz LC display.

If the mecablitz operates without having received data from the camera (e.g. when the camera is switched off), then only the selected flash mode, the reflector position and „M.Zoom“ are indicated (Fig. 17). Aperture and maximum flash range are only displayed if the camera transmits the corresponding data to the mecablitz.

 **Some cameras suppress the maximum flash range indication on the mecablitz LC display in the event of high ISO values (e.g. ISO 6400) or flash exposure corrections.**

5.4.1 Maximum flash range indication in TTL flash mode


The mecablitz LC display indicates the maximum flash range. The indicated value relates to a factor of 25% of light reflection by the subject, which applies to most photographic situations. Pronounced deviations from this reflection factor, e.g. highly reflective or poorly reflecting objects, can influence the maximum flash range of the mecablitz.

Always observe the maximum flash range indicated by the mecablitz LC display. The subject should be within approx. 40% and 70% of the indicated value. This gives the electronic circuit sufficient scope for compensation. To avoid overexposure, the minimum flash-to-subject distance should not be less than 10% of the indicated value. Adaptation to the given photographic situation is possible by changing the aperture setting on the lens.

Indicazioni generali in caso di esposizione non corretta:

- In caso di sovraesposizione: non usare il flash!
- In caso di sottoesposizione: accendete il flash o utilizzate uno stativo e un tempo di esposizione più lungo.


Nei diversi programmi automatici e d'esposizione, l'esposizione non corretta può dipendere da fattori di diversa natura.

 **Per quel che riguarda le indicazioni nel mirino della camera, consultate nelle istruzioni d'uso della vostra camera ciò che vale per il vostro tipo di camera.**

5.4 Indicazioni nel display LC

Le camere Canon-EOS trasmettono i valori relativi alla sensibilità ISO, alla focale dell'obiettivo (mm), all'apertura del diaframma e alla compensazione dell'esposizione al mecablitz, che adatta automaticamente le sue impostazioni a questi dati. Il mecablitz calcola da questi dati e dal suo numero guida il campo massimo d'utilizzo del flash. Il Modo flash, il campo d'utilizzo, il valore di diaframma e la posizione della parabola zoom vengono visualizzati sul display LC del mecablitz.

Se viene azionato il mecablitz senza che questo abbia ricevuto i dati dalla camera (ad es. se la camera è spenta), vengono visualizzati solo il Modo selezionato, la posizione della parabola e „M.Zoom“ (Fig. 17). Il valore di apertura del diaframma e il campo d'utilizzo vengono visualizzati solo se il mecablitz ha ricevuto i dati necessari dalla camera.

 **Su alcune camere l'indicazione del campo d'utilizzo sul display LC del mecablitz viene soppresso con valori ISO (ad es. ISO 6400) o compensazioni dell'esposizione elevati.**

5.4.1 Indicazione campo d'utilizzo nel modo TTL

Sul display LC del mecablitz viene visualizzato il valore del massimo campo d'utilizzo del flash. Il valore visualizzato si riferisce ad un fattore di riflessione del 25% del motivo: cosa che interessa la maggior parte delle situazioni di ripresa. Scostamenti elevati del fattore di riflessione, ad es. in presenza di oggetti molto o poco riflettenti, possono influenzare il campo d'utilizzo del mecablitz.


Osservate durante la ripresa l'indicazione del

Algunas cámaras disponen en el visor, de una función para el aviso de una exposición errónea: parpadea la abertura del diafragma indicada en el visor, la velocidad de obturación o ambos indicadores, así se considera la sobreexposición o la subexposición.

Principios básicos sobre la exposición errónea:

- * Con sobreexposición: ¡no disparar destellos!
- * Con subexposición: conectar el flash o utilizar un trípode y un tiempo de exposición más largo.


Las causas de las exposiciones erróneas pueden encontrarse en los diversos programas de exposición y automatismo,.

 **Para las indicaciones en el visor de la cámara, leer en las instrucciones de manejo de la cámara, lo que es válido para ese tipo de cámara.**

5.4 Indicadores en el display LC

Las cámaras Canon EOS transmiten al mecablitz los valores de sensibilidad de la película ISO, la distancia focal del objetivo (mm), el diafragma y la corrección de la exposición. El mecablitz adapta automáticamente sus ajustes necesarios y calcula, en base a los valores y a su número guía, el alcance máximo de la luz del flash. El modo de funcionamiento del flash, el alcance, el diafragma y la posición del reflector del zoom, se visualizan en el display LC del mecablitz.

Si el mecablitz se activa sin que haya recibido datos de la cámara (por ej. cuando la cámara está desconectada), entonces solamente se indica el modo de funcionamiento seleccionado, la posición del reflector y „M.Zoom“ (Grabado 17). Los indicadores para diafragma y alcance actúan solamente cuando el mecablitz haya recibido los datos necesarios de la cámara.

 **En distintas cámaras se suprime la indicación del alcance en el display LC del mecablitz, cuando se dan altos valores ISO (por ej. ISO 6400,) o con correcciones de la exposición del flash.**

5.4.1 Indicador del alcance en funcionamiento TTL del flash

En el display LC del mecablitz se indica el valor para el máximo alcance de la luz del flash. El valor indicado se refiere a un grado de reflexión

mecablitz and camera functions
Funzioni del mecablitz e della camera
mecablitz y funciones de la cámara

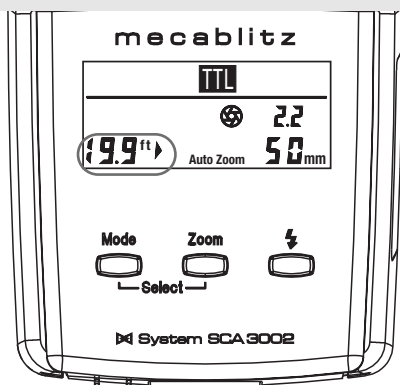


Fig. 19 / Grabado 19

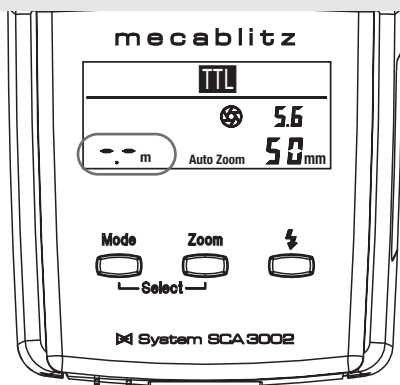


Fig. 20 / Grabado 20

Example:

In this example the maximum flash range extends from 0.6 m to 6.2 m. Ideally, the subject should be located within a distance range of approx. 2.5 m and 4.3 m.

5.4.2 Maximum flash range indication in the manual flash modes M and MLo

The mecablitz LC display indicates the distance to be maintained for correct exposure of the subject. Adaptation to the given photographic situation is achieved by changing the aperture setting on the lens and selecting either „M“ for full light output or „MLo“ for partial light output (see 4.2).

Example:

This example shows that the principal subject should be at a distance of 6.2 m from the mecablitz.

5.4.3 Exceeding the display range (Fig. 19)

The mecablitz can indicate a maximum range of 199 m or 199 ft. This display range can be exceeded in the event of high ISO values (e.g. ISO 6400) and large aperture openings. An arrow or triangle after the distance value indicates that the display range has been exceeded.

5.4.4 Blanking out the maximum flash range display (Fig. 20)

The mecablitz LC display does not indicate any distances when the reflector head is swivelled up or down out of its normal position!

5.4.5 Meter-Feet changeover (m - ft)

The maximum flash range indicated by the mecablitz LC display can be either in meter (m) or feet (ft). To change between the two, proceed in the following manner:

- Turn off the mecablitz by its main switch.
- Keep the „Select“ key combination depressed (= „Mode“ key + „Zoom“ key).
- Turn on the mecablitz by its main switch.
- Release the „Select“ key combination (= „Mode“ key + „Zoom“ key).
- The flash range indication changes from m to ft or from ft to m.

5.5 LC display illumination

Keep the „Mode“ or „Zoom“ key depressed for

campo d'utilizzo sul display LC del mecablitz. Il motivo dovrebbe trovarsi in un campo compreso tra circa il 40% e il 70% del valore visualizzato. Ciò consente all'elettronica di avere un gioco sufficiente per la compensazione. La distanza minima dal motivo non dovrebbe essere inferiore al 10% del valore indicato per evitare sovraesposizioni. L'adattamento alle diverse situazioni di ripresa è possibile variando l'apertura del diaframma sull'obiettivo.

Esempio:

Nell'esempio il campo del flash va da ca. 0,6 m a 6,2 m. Il motivo dovrebbe trovarsi, nella situazione ideale, tra ca. 2,5 m e 4,3 m.

5.4.2 Indicazione del campo d'utilizzo nel Modo manuale M o MLo

Nel display LC del mecablitz viene visualizzata la distanza necessaria per una corretta esposizione del motivo. L'adattamento alle diverse situazioni di ripresa è possibile modificando l'apertura del diaframma sull'obiettivo e selezionando una potenza piena M o una potenza parziale MLo (vedi 4.2).

Esempio:

Nell'esempio accanto il motivo principale dovrebbe stare ad una distanza di 6,2m dal mecablitz.

5.4.3 Superamento del campo indicato (Fig. 19)

Il mecablitz può visualizzare campi d'utilizzo massimi di 199 m/199 ft. Con valori ISO elevati (ad es. ISO 6400) e ampie aperture del diaframma è possibile superare il campo d'indicazione visualizzabile. Ciò viene indicato con una freccia o un triangolo dietro all'indicazione della distanza.

5.4.4 Soppressione dell'indicazione del campo d'utilizzo (Fig. 20)

Orientando verso l'alto o verso il basso la testa della parabola, la distanza non viene indicata sul display LC del mecablitz!

5.4.5 Commutazione metri - piedi (m - ft)

Il campo d'utilizzo può essere visualizzato sul display LC del mecablitz a scelta in metri (m) o in piedi (ft). Per commutare l'indicazione procedere come descritto qui di seguito:

- spegnete il mecablitz con l'interruttore principale

del sujeto del 25%, lo que se puede aplicar a la mayor parte de las situaciones de toma. Las pronunciadas desviaciones del grado de reflexión, por ej. con sujetos fuertemente o débilmente reflectantes, pueden influir en el alcance del mecablitz

En la toma, recomendamos observar la indicación del alcance en el display LC del mecablitz. El sujeto se debe encontrar en un ámbito entre aprox. el 40% hasta el 70% del valor indicado. Con ello, se proporciona a la electrónica el suficiente margen para el ajuste. La distancia mínima al sujeto, no debe ser inferior al 10% del valor indicado, para evitar sobreexposiciones! La adaptación a la respectiva situación de la toma, se puede conseguir modificando el diafragma del objetivo.

Ejemplo:

En el ejemplo, el alcance del flash comprende desde aprox. 0,6 m hasta 6,2 m. Lo ideal es que el sujeto se encuentre en una distancia aprox. entre . 2,5 m y 4,3 m.

5.4.2 Indicador del alcance en funcionamiento manual del flash M, respect. MLo

En el display LC del mecablitz se indica el valor de la distancia, que hay que mantener para una correcta exposición con flash, de sujetos. La adaptación a la respectiva situación de la toma se puede conseguir, modificando el diafragma del objetivo y mediante la selección entre plena potencia luminosa M y las potencias parciales de luz MLo (ver 4.2).

Ejemplo:

En el ejemplo de al lado, el sujeto principal se debería encontrar a una distancia de 6,2m al mecablitz.

5.4.3 Superación del margen de indicación

El mecablitz puede indicar alcances de hasta máx. 199 m respect. 199 ft. Con altos valores ISO (por ej. ISO 6400) y grandes aberturas del diafragma, se puede sobrepasar el margen de indicación. Esto se visualiza mediante una flecha, respect. un triángulo debajo del valor de la distancia.

5.4.4 Desaparición del indicador del alcance

¡Si se gira la cabeza del reflector desde su posición normal, hacia arriba o abajo, no aparece

mecablitz and camera functions
Funzioni del mecablitz e della camera
mecablitz y funciones de la cámara

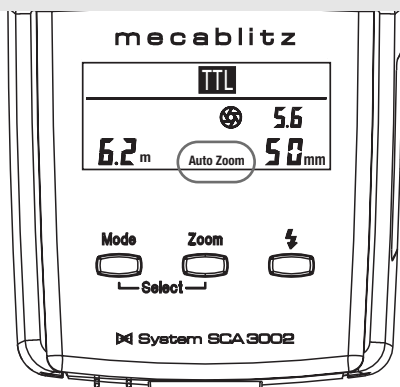


Fig. 21 / Grabado 21

approx. 10 sec. to activate the mecablitz LC display illumination. The LC display illumination is switched off when a flash is triggered.

⚠ The settings on the mecablitz are not changed when the above keys are pressed for the first time!

If the shot was correctly exposed in TTL flash mode, then the LC display illumination will be activated during „o.k.” display (see 4.1.3).

5.6 Motor zoom reflector

The reflector of the mecablitz provides full light coverage for lenses of 28 mm focal length and longer (35 mm format).

5.6.1 „Auto-Zoom” (Fig. 21)

If the mecablitz is operated with a camera that transmits the focal length data to the flash unit, then the zoom reflector position will be automatically adapted to the focal length of the lens. When the mecablitz is turned on, the LC display will indicate „Auto Zoom” and the current reflector position.

Automatic reflector adaptation commences with lenses of 28 mm focal length. If a focal length shorter than 28 mm is used, then the „28” indicated on the LC display will start to flash as an indication that the mecablitz cannot fully illuminate the shot right out to the image corners.

⚠ A wide-angle diffuser (optional extra, see section 7) can be clipped onto the reflector for lenses of 24 mm focal length and longer.

5.6.2 Manual zoom mode „M.Zoom”

The position of the zoom reflector can also be manually changed, for instance to achieve specific lighting effects (e.g. hot-spot, etc.). Repeated depression of the „Zoom” key on the mecablitz will successively select the following reflector positions:

28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm


The mecablitz LC display indicates „M.Zoom” for manual zoom setting and the current zoom position (mm). The setting becomes instantly effective. The display is switched back to its normal state after approx. 5 sec.

⚠ If manual adjustment of the zoom reflector

- tenete premuta la combinazione di tasti „Select“ (= tasto „Mode“ + tasto „Zoom“)
- accendete il mecablitz con l'interruttore principale
- rilasciare la combinazione di tasti „Select“ (= tasto „Mode“ + tasto „Zoom“)
- L'indicazione della distanza commuta da m a n ft, oppure da ft ad m.

5.5 Illuminazione display LC

Premendo il tasto „Mode“ oppure il tasto „Zoom“ si attiva per circa 10s l'illuminazione del display LC del mecablitz. Con l'emissione di un lampo l'illuminazione del display LC si spegne.

 **Azionando per la prima volta i suddetti tasti non ha luogo alcuna variazione delle impostazioni sul mecablitz!**

Se nel Modo TTL l'esposizione è corretta, l'illuminazione del display LC viene attivata durante la visualizzazione del simbolo „o.k.“ (vedi 4.1.3).


5.6 Parabola zoom motorizzata

La parabola del mecablitz può illuminare focali di obiettivo a partire da 28mm (formato piccolo 24 x 36mm).

5.6.1 „Auto-Zoom“ (Fig. 21)

Se si impiega il mecablitz in combinazione con una camera che segnala al flash i dati relativi alla focale dell'obiettivo, la posizione della sua parabola zoom viene adattata automaticamente alla focale dell'obiettivo. Dopo aver acceso il mecablitz, sul display LC dello stesso compare „Auto Zoom“ e l'attuale posizione della parabola.

L'adattamento automatico della parabola ha luogo per focali d'obiettivo a partire da 28mm. Se si impiega una focale inferiore a 28mm, sul display LC il simbolo „28“ mm comincia a lampeggiare per indicare che la ripresa non può essere illuminata ai bordi completamente dal mecablitz.

 **Per obiettivi con focali a partire da 24 mm si può utilizzare un diffusore grandangolare (accessori opzionali, vedi cap. 7).**

5.6.2 Modo zoom manuale „M. Zoom“

Se lo si desidera, è possibile impostare la posizione della parabola zoom manualmente per poter ottenere determinati effetti di illuminazione (ad es. hot-spot ecc.). Premendo ripetutamente il tasto „Zoom“ sul mecablitz si possono selezionare una

ninguna indicación de la distancia en el display LC del mecablitz!

5.4.5 Conmutación de pies a metros (m - ft)

La indicación del alcance en el display LC del mecablitz se puede realizar, a elección, en metros (m) o en pies (ft). Para conmutar el indicador, proceder como se describe a continuación:

- * Desconectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
- * Mantener pulsada la combinación de teclas „Select“ (= la tecla „Mode“ + la tecla „Zoom“).
- * Conectar el mecablitz mediante el interruptor principal.
- * Soltar la combinación de teclas „Select“ (= la tecla „Mode“ + la tecla „Zoom“).
- * La indicación de la distancia cambia de m a ft, respect. de ft a m.

5.5 Iluminación del display LC

Al pulsar la tecla „Mode“, o la tecla „Zoom“, se activa durante aprox. 10 seg. la iluminación del display LC del mecablitz. Al disparar un destello, se desconecta la iluminación del display LC.

 **Con la primera pulsación de las teclas citadas no se modifican los ajustes del mecablitz!**

Si, en el funcionamiento TTL, la toma tiene una exposición correcta, entonces, durante la indicación „o.k.“ (ver 0) se activa la iluminación del display LC.

5.6 Reflector con motor zoom (Grabado 21)

El reflector del mecablitz puede iluminar distancias focales del objetivo a partir de 28 mm (pequeño formato 24 x 36 mm).

5.6.1 „Auto-Zoom“

Cuando el mecablitz se acciona con una cámara, que comunica los datos de la distancia focal del objetivo al flash, se adapta automáticamente su posición del reflector del zoom, a la distancia focal del objetivo. Después de la conexión del mecablitz, se visualiza en su display LC „Auto Zoom“ y la posición actual del reflector.

La adaptación automática del reflector se produce para distancias focales del objetivo, a partir de 28 mm. Si se ajusta una distancia focal inferior a 28 mm, entonces parpadea en el display LC la

results in a setting in which the shot will not be fully illuminated right out to the image corners, then the reflector position indicated on the mecablitz display will start to flash as a warning.

Example :

- You are using a lens focal length of 50 mm.
- A reflector position of 70mm has been manually adjusted on the mecablitz („M.Zoom“ is displayed).
- „70mm“ for zoom position will start to flash on the mecablitz LC display because the shot will not be fully illuminated right out to the image corners.

Returning to „Auto-Zoom“

There are various ways to return to „Auto Zoom“:

- Continue pressing the „Zoom“ key on the mecablitz until „Auto Zoom“ appears on the display. The setting becomes instantly effective. The LC display is switched back to its normal state after approx. 5 sec.

Or:

- Briefly turn off the mecablitz by its main switch. When the flash unit is turned on again the mecablitz display will indicate „Auto Zoom“.

5.6.3 Extended zoom mode

The extended zoom mode (Ex) reduces the focal length setting of the mecablitz by one step compared with the focal length of the camera's lens! The resulting wider light coverage inside rooms provides additional stray light (reflections) to achieve softer flash illumination.

Example of extended zoom mode:

The focal length set on the camera lens is 35mm. The extended zoom mode sets a 28mm reflector position on the mecablitz even though 35mm continues to be indicated on the LC display!


The extended zoom mode is only possible in the „Auto Zoom“ mode with a focal length setting of 35mm and longer. Since the start position of the zoom reflector is 28mm, a focal length of less than 35mm will cause „28“ to flash on the LC display, thereby warning the user that the required 24mm reflector position for extended zoom mode cannot be set.

 **Shots with a 28mm to 35mm focal length of**

dopo l'altra le seguenti posizioni per la parabola:

28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm

Nel display LC del mecablitz compaiono il simbolo „M.Zoom“ (per impostazioni manuali dello zoom) e la posizione zoom attuale (mm). L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 s il display LC ritorna all'indicazione normale.

 ***Se la regolazione manuale della parabola zoom provoca una illuminazione incompleta dell'immagine ai bordi, l'indicazione della posizione della parabola comincia a lampeggiare sul display del mecablitz come segnale di avvertimento.***

Esempio :

- Lavorate con focale obiettivo 50mm.
- Sul mecablitz la parabola è posizionata manualmente su 70mm (indicazione „M.Zoom“).
- Il display LC del mecablitz l'indicazione „70“mm per la posizione zoom lampeggia poiché i bordi dell'immagine non possono essere illuminati completamente.

Reset su „Auto-Zoom“

Per resettare su „Auto Zoom“ esistono diverse possibilità:

- premete il tasto „Zoom“ sul mecablitz finché sul display non compare „Auto Zoom“. L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 s il display LC ritorna all'indicazione normale

oppure:

- spegnete brevemente il mecablitz con l'interruttore principale. Una volta riacceso, sul display del mecablitz compare „Auto Zoom“.


5.6.3 Modo „Zoom esteso“

Con il modo Zoom esteso (Ex) la focale del mecablitz viene ridotta di un grado rispetto alla focale dell'obiettivo della camera! L'illuminazione di una superficie maggiore che ne risulta provvede in ambienti chiusi ad una supplementare luce diffusa (riflessioni) e quindi ad una più morbida illuminazione della luce flash.

Esempio per il modo Zoom esteso:

La focale dell'obiettivo sulla camera è di 35 mm. Nel Modo Zoom esteso il mecablitz imposta la posizione della parabola su 28mm. Sul display LC continua tuttavia ad essere visualizzato 35mm!

indicación „28“ mm, como aviso de que la toma no se puede iluminar plenamente por el mecablitz en los bordes de la imagen.


 ***Para objetivos con distancia focal a partir de 24mm, se puede emplear un difusor gran angular (accesorios especiales, ver capítulo 7.***

5.6.2 Funcionamiento zoom manual „M.Zoom“

Bajo deseo, se puede reajustar manualmente la posición del reflector del zoom, para, por ej., conseguir determinados efectos luminicos (por ej. hot-spot, etc.). Pulsando repetidamente la tecla „Zoom“ en el mecablitz se pueden seleccionar las siguientes posiciones correlativas del reflector:

28 mm - 35 mm - 50 mm - 70 mm - 85 mm - 105 mm.

En el display LC del mecablitz se visualiza „M.Zoom“ (para el ajuste manual del zoom) y la posición actual del zoom (mm). El ajuste se hace efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display conmuta de nuevo a su indicación normal.

 ***Si el reajuste manual del reflector del zoom, conduce a que la imagen no se puede iluminar plenamente en sus bordes, entonces, como aviso, parpadea la indicación para la posición del reflector en el display del mecablitz.***

Ejemplo :

- * Se trabaja con una distancia focal del objetivo de 50mm.
- * En el mecablitz se ajusta a mano la posición del reflector de 70 mm (indicación „M.Zoom“).
- * En el display LC del mecablitz parpadea la indicación „70“ mm para la posición del zoom, porque los bordes de la imagen no se pueden iluminar plenamente.

Retorno a „Auto-Zoom“

Para volver a ajustar „Auto Zoom“, existen distintas posibilidades:

- * Pulsar repetidamente la tecla „Zoom“ en el mecablitz, hasta que en el display aparezca „Auto Zoom“. El ajuste es efectivo inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC retorna de nuevo a la indicación normal.

mecablitz and camera functions
 Funzioni del mecablitz e della camera
 mecablitz y funciones de la cámara

the lens will be correctly illuminated right out to the image corners by the mecablitz also in extended zoom mode!

Turning on the extended zoom mode (Fig. 22)

- 1 Continue depressing the „Select“ key combination (= „Mode“ key + „Zoom“ key) until „Ex“ appears on the LC display.
 - 2 Continue depressing the „Zoom“ key until „ON“ flashes on the LC display.
- The setting becomes instantly effective. The LC display is switched back to its normal state after approx. 5 sec.

After the setting procedure, the „Ex“ symbol for extended zoom mode will continue to be indicated on the mecablitz LC display!

⚠ Please note that the wider illumination coverage in extended zoom mode results in a diminished maximum flash range!

Turning off the extended zoom mode (Fig. 23)

- 3 Continue depressing the „Select“ key combination (= „Mode“ key + „Zoom“ key) until „Ex“ appears on the LC display.
 - 4 Continue depressing the „Zoom“ key until „OFF“ flashes on the LC display.
- The setting becomes instantly effective. The LC display is switched back to its normal state after approx. 5 sec.

After storage in the memory, the „Ex“ symbol for extended zoom mode will no longer be indicated on the mecablitz LC display.

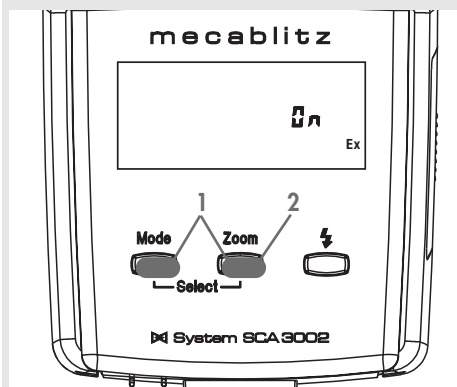


Fig. 22 / Grabado 22

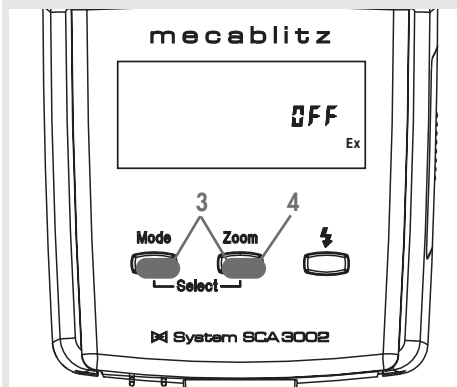


Fig. 23 / Grabado 23

Il Modo Zoom esteso è disponibile solo nel Modo „Auto Zoom“ con focali dell'obiettivo a partire da 35 mm. Poiché la posizione iniziale della parabola zoom è di 28 mm, con focali dell'obiettivo inferiori a 35 mm lampeggia sul display LC il simbolo „28“mm. Ciò significa che non può essere impostata la posizione della parabola di 24 mm necessaria per il Modo Zoom esteso.

👉 **Riprese con focali dell'obiettivo che vanno da 28 mm a 35 mm vengono illuminate correttamente dal mecablitz anche nel modo Zoom esteso!**

Accensione del Modo „Zoom esteso“ (Fig. 22)

- 1 Premete la combinazione di tasti „Select“ (= tasto „Mode“ + tasto „Zoom“) finché sul display LC non compare „Ex“.
- 2 Premete il tasto „Zoom“ finché sul display LC non lampeggia il simbolo „On“.
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

Il simbolo „Ex“ per il Modo Zoom esteso rimane visualizzato dopo l'impostazione sul display LC del mecablitz!

👉 **Tenete presente che un'illuminazione più ampia nel Modo Zoom esteso determina un campo d'utilizzo del flash ridotto!**

Spegnimento del Modo Zoom esteso (Fig. 23)

- 3 Premete la combinazione di tasti „Select“ (= tasto „Mode“ + tasto „Zoom“) finché sul display LC non compare il simbolo „Ex“.
- 4 Premete il tasto „Zoom“ finché sul display LC non lampeggia il simbolo „Off“.
- L'impostazione ha effetto immediato. Dopo circa 5 sec. il display LC ritorna all'indicazione normale.

Il simbolo „Ex“ per il Modo Zoom esteso non viene più visualizzato sul display LC del mecablitz dopo la memorizzazione!

o:

- * **Desconectar brevemente el mecablitz con el interruptor principal. Después de volver a conectar, en el display del mecablitz aparece „Auto Zoom“.**

5.6.3 Funcionamiento del zoom extendido

Con el funcionamiento del zoom extendido (Ex) se reduce la distancia focal del mecablitz en un escalón, con respecto a la distancia focal del objetivo de la cámara! La iluminación resultante de superficies grandes, en recintos sirve para una luz difusa adicional (reflejos) y con ello, para una iluminación suave con la luz del flash.

Ejemplo para el modo Extended-Zoom:

La distancia focal del objetivo en la cámara es de 35 mm. Con funcionamiento del zoom extendido, el mecablitz se ajusta al posición del reflector de 28 mm. Sin embargo, en el display LC se sigue indicando 35 mm!

El funcionamiento del zoom extendido, solamente es posible en el modo de funcionamiento „Auto Zoom“, con distancias focales del objetivo a partir de 35 mm. Puesto que la posición de partida del reflector del zoom es de 28 mm, con distancias focales del objetivo inferiores a 35 mm se visualiza en el display LC con un parpadeo de „28“ mm. Esto representa una indicación de aviso, de que no se puede activar, para el funcionamiento de zoom extendido, la posición necesaria del reflector de 24 mm.

👉 **Las tomas con distancias focales del objetivo, desde 28 mm hasta 35 mm, también en funcionamiento de zoom extendido, se iluminan correctamente por el mecablitz!**

Activación del modo Extended-Zoom (Grab. 22)

- 1 Pulsar tantas veces la combinación „Select“ (= la tecla „Mode“ + la tecla „Zoom“) , hasta que en el display LC aparezca „Ex“.
- 2 Pulsar tantas veces la tecla „Zoom“, hasta que en el display LC del mecablitz parpadee „On“.
- * El ajuste entra en efecto inmediatamente. Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

El símbolo „Ex“ para el funcionamiento del zoom extendido, permanece visible después del ajuste del mecablitz en el display LC!

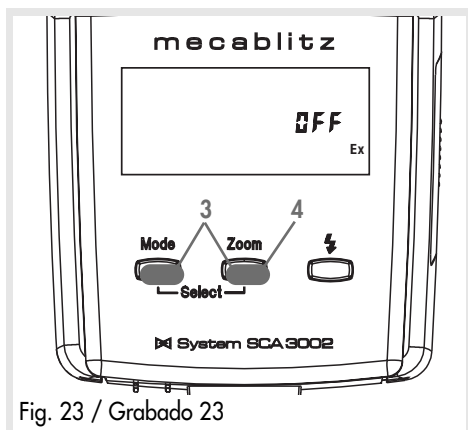


Fig. 23 / Grabado 23

5.7 AF measuring beam (Fig. 24)

The AF measuring beam is activated by the camera electronics when the ambient lighting conditions are insufficient for automatic focusing. The AF beam projects a striped pattern on to the subject, and the camera uses this pattern to focus automatically. The AF beam has a range of approx. 6m to 9m (with a 50 mm/f/1.7 standard lens). Parallax error between lens and AF red light emitter limits the close-up range of the AF measuring beam to approx. 0.7m - 1 m.

The camera lens must be switched to AF so that the AF measuring beam can be activated by the camera. The AF mode „Single AF“ or „ONE-SHOT AF“ must be set on the camera (see the camera’s operating instructions). Zoom lenses with a lower initial aperture can significantly reduce the range of the AF measuring beam!

The striped pattern of the AF measuring beam only supports the camera’s central AF sensor. Consequently, for the cameras EOS 1N, 1V, 3, 300, 50, 50E, 500N, IX and IX7, only the camera’s middle AF metering area should be activated (see the camera’s operating instructions).

If a decentral AF sensor is manually selected by the photographer, or automatically by the camera, then the emitter of the AF measuring beam of the mecablitz will not be activated. In such instances some cameras will use the AF illuminator integrated in the camera (see the camera’s operating instructions). On some EOS cameras only the AF illuminator integrated in the camera is activated when the need arises. These include EOS 500, 5, 10, 10S, 5000, REBEL X, REBEL XS, A2, A2E, 888 (see Table 1). In such instances the AF red-light emitter in the mecablitz will not be activated. Please refer to the corresponding details in the camera’s operating instructions.

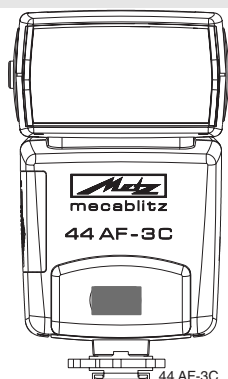



Fig. 24 / Grabado 24

5.7 Illuminatore di assistenza AF (Fig. 24)


Non appena la luce ambiente non è più sufficiente per una messa a fuoco automatica, il sistema elettronico della camera attiva l'illuminatore AF (Autofocus). Il proiettore autofocus proietta un fascio di raggi luminosi sul motivo, la cui riflessione consente alla camera di operare la messa a fuoco. La portata dell'illuminatore AF è di circa 6m ... 9m (con obiettivi standard 1,7/50 mm). A causa del parallasse tra obiettivo e proiettore AF a luce rossa il limite della messa a fuoco ravvicinata dell'illuminatore AF va da circa 0,7m a 1m.

 **Perché l'illuminatore AF possa essere attivato dalla camera, l'obiettivo della camera deve essere impostato su AF. Sulla camera deve essere impostato il modo AF „Single-AF“ o „ONE-SHOT-AF“ (vedi istruzioni d'uso della camera). Obiettivi zoom con apertura ridotta del diaframma iniziale limitano a volte considerevolmente la portata dell'illuminatore AF!**

Il fascio luminoso dell'illuminatore AF supporta solo il sensore centrale AF della camera. Con le camere EOS 1N, 1V, 3, 300, 50, 50E, 500N, IX ed IX7 vi raccomandiamo di attivare solo il campo di misurazione AF centrale della camera (vedi istruzioni d'uso della camera).

Se viene selezionato un sensore AF decentrato manualmente dal fotografo o automaticamente dalla camera, la parabola per l'illuminatore AF del mecablitz non viene attivata. Alcune camere utilizzano in questo caso la parabola integrata nella camera per l'illuminatore AF (vedi le istruzioni d'uso della camera).

Su alcune camere EOS viene attivato, in caso di necessità, esclusivamente la parabola AF integrata nella camera! Tra queste camere rientrano ad esempio la EOS 500, 5, 10, 10S, 5000, REBEL X, REBEL XS, A2, A2E, 888 (vedi tabella 1). In questo caso la parabola AF a luce rossa del mecablitz non viene attivata. Osservate le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso della camera.

 **Observar que, debido a la iluminación más amplia en el funcionamiento del zoom extendido, resulta un alcance del flash más reducido**

Desattivación del modo Extended-Zoom (Grab. 23)

3 Pulsar tantas veces la combinación „Select“ (= la tecla „Mode“ + la tecla „Zoom“), hasta que en el display LC aparezca „Ex“.

4 Pulsar tantas veces la tecla „Zoom“, hasta que en el display LC parpadee „Off“.


* El ajuste entra en efecto inmediatamente.

Después de aprox. 5 seg., el display LC conmuta de nuevo a la indicación normal.

El símbolo „Ex“ para el funcionamiento del zoom extendido ya no aparece, después de memorizarse el mecablitz en el display LC!

5.7 Destello de medición autofocus (Grab. 24)

Tan pronto como las condiciones de la luz ambiente para un enfoque automático no sean suficientes, la electrónica de la cámara activa un destello de medición para autofocus. El reflector de autofocus emite un dibujo de franjas que se proyecta sobre el sujeto. La cámara puede enfocar automáticamente sobre este dibujo. El alcance del destello de medición AF es de aprox. 6 m ... 9m (con el objetivo estándar de 1,7 / 50mm). Debido al paralaje entre el objetivo y el reflector de luz roja AF, el límite de medición autoenfoco para la corta distancia es de aprox. 0,7 m hasta 1 m.

 **Para que la cámara pueda activar el destello de medición AF, el objetivo de la cámara debe estar conmutado a AF. El modo de funcionamiento AF en la cámara debe estar ajustado a „Single-AF“ respect. „ONE-SHOT-AF“ (ver instrucciones de servicio de la cámara). ¡Los objetivos zoom con poca abertura inicial del diafragma limitan, en parte, de forma importante, el alcance de medición AF!**

El dibujo de franjas del destello de medición soporta solamente el sensor central AF de la cámara. Con las cámaras EOS 1N, 1V, 3, 300, 50, 50E, 500N, IX y IX7 recomendamos activar sólo la zona central de medición AF de la cámara (ver instrucciones de servicio de la cámara).

Cuando el fotógrafo trabaja en modo manual, o la cámara selecciona automáticamente un sensor AF no central, no se activa el reflector para el

5.8 Return to basic setting

The mecablitz is returned to its basic setting when the „Mode“ key is kept depressed for at least three seconds.

This cancels the following settings:

- The „M“ and „MLo“ manual flash modes
- The „Ex“ extended zoom mode
- The „M.Zoom“ manual zoom mode
- Second-curtain synchronisation (REAR)
- The deactivated „Auto-OFF (3m OFF) function

The following settings are adjusted:

- The „TTL“ flash mode
- The „Auto-OFF“ (3m ON) function is activated
- The automatic zoom mode „Auto-Zoom“

5.8 Ritorno all'impostazione iniziale (reset)

Il mecablitz può essere riportato all'impostazione iniziale tenendo premuto il tasto „Mode“ per almeno 3 secondi.

Le impostazioni seguenti vengono cancellate :

- Modo flash Manualel „M“ o „MLo“
- Modo Zoom esteso „Ex“
- Modo Manuale Zoom „M.Zoom“
- Sincronizzazione sulla seconda tendina „REAR“
- Disattivazione automatica dell'apparecchio „Auto-Off“ (3m OFF)

Le impostazioni seguenti vengono attivate :

- Modo flash „TTL“
- Spegnimento automatico dell'apparecchio „Auto-Off“ (3m On)
- Modo Automatico Zoom „Auto-Zoom“

destello de medición AF del mecablitz. Algunas cámaras utilizan, en ese caso, el destello de medición incorporado en la cámara, para el destello de medición AF (ver instrucciones de servicio de la cámara).

En algunas cámaras EOS, y en caso necesario, se activa exclusivamente sólo el reflector AF integrado en la cámara! Entre estas cámaras se encuentran por ej. las EOS 500,5, 10, 10S, 5000, REBEL X, REBEL XS, A2, A2E, 888 (ver Tabla 1). En este caso, no se activa el reflector de luz roja AF del mecablitz. Observar aquí las correspondientes indicaciones, en las instrucciones de servicio de la cámara.

5.8 Retorno a los ajustes básicos

El mecablitz, mediante una pulsación de, al menos, tres segundos, sobre la tecla „Mode“, puede volver a sus ajustes básicos.

Se borran los siguientes ajustes:

- * Modo de funcionamiento del flash manual „M“ respect. „MLo“
- * Funcionamiento zoom extendido „Ex“
- * Funcionamiento zoom manual „M.Zoom“
- * Sincronización a la segunda cortinilla „REAR“
- * Desconexión automática del aparato, desactivada, „Auto-Off“ (3m OFF)

Se establecen los siguientes ajustes

- * Modo de funcionamiento „TTL“ del flash
- * Se activa la desconexión automática del aparato „Auto-Off“ (3m On)
- * Funcionamiento automático del zoom „Auto-Zoom“.

6. Special remarks concerning the cameras

The multitude of camera models and their peculiarities make it impossible to detail all camera-specific capabilities, settings, displays, etc. For more details concerning the operation of a flash unit please refer to the corresponding chapters in the operating instructions for the given camera!

6.1 Special functions that are not supported in flash mode

6.1.1 DEP mode

The DEP mode (automatic depth of field) is not possible when the flash unit is switched on. When a flash unit is connected, exposure will be as in the programmed auto mode.

6.1.2 Soft focusing (SF)

In the soft focusing function the flash unit is only triggered for the first shot. A soft focusing effect may therefore not be achieved!

6.1.3 Program shift

A program shift (paired shutter/aperture setting) cannot be carried out in the programmed auto mode when the flash unit is switched on.

 ***For details please refer to the camera's operating instructions.***

6. Avvertenze speciali della camera

Vista la varietà di modelli di camera e delle loro caratteristiche non possiamo trattare in questa sede in modo dettagliato tutte le possibilità, impostazioni, indicazioni ecc specifiche per ogni camera. Le informazioni e le avvertenze circa l'impiego di un flash sono raccolte nelle istruzioni d'uso della vostra camera al capitolo rispettivo!

6.1 Funzioni speciali non supportate nel Modo flash

6.1.1 Automatismo di messa a fuoco

Il Modo Automatismo di messa a fuoco (DEP) non può essere eseguito con il flash acceso. Se il flash è collegato, si ha la stessa esposizione che si avrebbe con l'Automatismo di programma.

6.1.2 Obiettivo a fuoco morbido (SF)

Nella funzione obiettivo a fuoco morbido il flash si accende solo con la prima esposizione. Quindi l'effetto morbido potrebbe non essere raggiunto!

6.1.3 Spostamento di programma / Programm-Shift

Con il flash acceso, lo spostamento di programma (coppia tempo-diagramma) non può essere eseguito nell'Automatismo di programma.

 **Per i dettagli consultate le istruzioni d'uso della camera.**

6. Indicaciones especiales para la cámara

Debido a la gran variedad de tipos de cámaras y sus características, es imposible describir detalladamente, en el marco de las presentes instrucciones, todas las posibilidades, ajustes, indicaciones, etc., específicos de cada cámara. ¡Las informaciones y observaciones para la aplicación de un flash, rogamos tomarlas de los correspondientes capítulos en las instrucciones de servicio de la cámara !

6.1 Funciones especiales no soportadas en modo flash

6.1.1 Automatismo de nitidez


El modo de funcionamiento automatismo de nitidez (DEP), no es posible con el flash conectado. Si hay un flash conectado, la exposición es como con automatismo de programas.

6.1.2 Pantalla difusora (SF)


En la función pantalla difusora, el flash se enciende solamente con la primera exposición. ¡Por ello, posiblemente no se pueda conseguir un efecto de pantalla difusora!

6.1.3 Desplazamiento de programa / Programm-Shift

Con el flash conectado, no es posible el desplazamiento de programa (par tiempo - diafragmas) en el automatismo de programas.


 **Para más detalles, rogamos consultar las instrucciones de servicio de la cámara.**

7. Optional extras

 **No guarantee is given for malfunctions and damage to the Mecablitz caused by the use of accessories from other manufacturers!**


- 24mm wide-angle diffuser (in preparation)
For full illumination in conjunction with lenses of 24 mm and up. The range is reduced by the factor 1.4 due to the corresponding loss of light.
- Colour filter set 44-32 (in preparation)
Consists of 4 colour filters to achieve special lighting effects, plus a clear filter to hold colour foils in any colour.
- Mecabounce 44-90 (in preparation)
A diffuser to achieve soft illumination in the simplest possible manner. The effect is very impressive because the pictures are given a very soft atmosphere. Facial colours are rendered more naturally. However, loss of light halves the maximum flash range.

7. Accessori opzionali

 ***Il cattivo funzionamento e i danni eventualmente provocati al mecablitz dall'utilizzo di accessori di altre marche non sono coperti dalla nostra garanzia!***

- Diffusore grandangolare 24mm (in allestimento)
Per l'illuminazione di focali di obiettivi a partire da 24 mm. I valori di portata limite si riducono in funzione della perdita di luce di circa il fattore 1,4.
- Set filtro colorati 44-32 (in allestimento)
Comprende 4 filtri a colori per illuminazioni d'effetto e un filtro trasparente per la ripresa di pellicole colorate di qualsiasi colore.
- Mecabounce 44-90 (in allestimento)
Questo diffusore permette di realizzare con estrema semplicità un'illuminazione tenue. L'effetto che se ne ricava è straordinario poiché crea un'immagine morbida. Il colore della pelle del viso risulta molto naturale. I valori di portata limite si riducono della metà in funzione alla perdita di luce.

7. Accesorios especiales

 ***¡No asumimos ninguna garantía por funcionamientos erróneos o daños en el mecablitz, causados al utilizar accesorios de otros fabricantes!***

- * Difusor gran angular 24mm (en preparación)
Para la iluminación de distancias focales del objetivo a partir de 24mm. Los alcances límite disminuyen según la pérdida de luz aprox en el factor 1,4.
- * Juego de filtros de color 44-32 (en preparación)
Contiene 4 filtros de color para efectos luminicos y un filtro transparente que admite láminas de cualquier color.
- * Difusor Mecabounce 44-90 (en preparación)
Con este difusor se consigue, de manera sencilla, una iluminación suave. El efecto es extraordinario, dado que las imágenes logran un aspecto delicado. El color de la piel de las personas resulta muy natural. Los alcances límite se reducen aprox. a la mitad, según la pérdida de luz.

Advice in the event of a fault
Maintenance and care
In caso di anomalie di funzionamento
Cura e manutenzione
Ayuda en caso de problemas
Mantenimiento y cuidados

8. Advice in the event of a fault

Should the LC display indicate meaningless information or should the flash unit not work properly in the individual modes, then switch off the flash unit for about 10 seconds by its main switch. Check the camera settings and find out if the flash unit's foot is correctly mounted in the camera's accessory shoe.

The flash unit must operate properly when it is switched on again. Contact your local dealer should this not be the case.

9. Maintenance and care

Remove any grime and dust with a soft, dry or silicon-treated cloth. Never use detergents that could damage plastic parts.

Forming the flash capacitor

The flash capacitor incorporated in the flash unit undergoes a physical change when the flash unit is not switched on for prolonged periods of time. For this reason it is necessary to switch on the mecablitz for approx. 10 minutes every 3 months (see 2.4!). The batteries must supply sufficient power for flash readiness to be indicated within 1 minute after the mecablitz was switched on.

8. In caso di anomalie di funzionamento

Nel caso il cui il display LC del flash dovesse per esempio fornire indicazioni senza senso o il flash non funzionasse come dovrebbe, spegnete il flash per circa 10 secondi con l'interruttore principale. Controllate che la base del flash sia stata montata correttamente nella slitta portaccessori della camera e le impostazioni della camera.

Dopo la riaccensione, il flash dovrebbe funzionare di nuovo „normalmente“. In caso contrario vi preghiamo di rivolgersi al rivenditore specializzato.

9. Cura e manutenzione

Eliminate lo sporco e la polvere con un panno morbido, asciutto e trattato al silicone. Non utilizzate prodotti detergenti, in quanto potrebbero provocare danni alle parti in plastica.

Formazione del condensatore del flash

Il condensatore incorporato nel flash tende a deformarsi quando il lampeggiatore resta inutilizzato per lungo tempo. Per questo è necessario accendere per circa 10 min. l'apparecchio ogni tre mesi (vedi al proposito 2.4). Se le batterie hanno energia sufficiente, la spia di carica flash impiega non più di un minuto ad accendersi.

8. Ayuda en caso de problemas

Si alguna vez, por ej., aparecen en el display LC del flash indicaciones absurdas, o el flash no funciona como es debido, entonces, desconectar el flash durante aprox. 10 segundos, mediante el interruptor principal y comprobar el correcto montaje del pie del flash en la zapata portaccesorios de la cámara, así como los ajustes de la cámara.

Tras la conexión, el flash debería funcionar de nuevo „normalmente“. Si no es el caso, rogamos se dirijan a su proveedor especialista.

9. Mantenimiento y cuidados

Retirar la suciedad o el polvo con un paño suave, seco o tratado con silicona. No utilizar detergentes, que pudieran dañar los elementos de plástico.

Formación del condensador de destellos

El condensador de destellos incorporado en el flash, se deforma físicamente, si el aparato no se conecta durante largos periodos. Por este motivo es necesario conectar el flash durante aprox. 10 min., en intervalos trimestrales (observar aquí 2.4). Las pilas o acumuladores deberán tener la suficiente energía para que la indicación de disposición de disparo luzca, como máx., 1 min. después de la conexión.

10. Technical data

Maximal guide number at ISO 100/21°, 105 mm zoom:

In the metric system: 44; In the imperial system: 144

Flash durations:

Approx. 1/200th to 1/20,000th sec. (in TTL mode)

In M mode approx. 1/200th sec. at full light output

In MLo mode approx. 1/5,000th sec.

Colour temperature:

approx. 5600 K

Film speed:

ISO 6 to ISO 6400

Synchronisation:

Low-voltage ignition

Number of flashes:

approx. 85 with NiCad batteries (600 mAh)

approx. 205 with NiMH batteries (1600 mAh)

approx. 240 with high-capacity alkaline manganese batteries
(at full light output)

Recycling time:

approx. 4s with NiCad batteries

approx. 4s with NiMH batteries

approx. 5s with high-capacity alkaline manganese batteries
(at full light output)

Swivelling range and locking positions of flash head

Upwards / downwards: 60°, 75°, 90° / -7°

Dimensions approx. in mm:

75 x 125 x 108 (WxHxD)

Weight:

Flash unit with power sources: approx.. 400g

Included:

Flash unit, Operating Instructions

Errors excepted. Subject to changes!

10. Dati tecnici

Numero guida massimo per ISO 100 / 210;

Zoom 105mm:

in metri: 44 in piedi: 144

Durata del lampo:

ca. 1/200 ... 1/20.000 secondi (nel Modo TTL)

nel Modo M ca. 1/200 secondi a potenza piena

nel Modo M Lo ca. 1/5000 secondi

Temperatura di colore:

ca. 5600 K

Sensibilità della pellicola:

da ISO 6 a ISO 6400

Sincronizzazione:

accensione a bassa tensione

Numero lampi:

ca. 85 con batterie NiCd (600 mAh)

ca. 205 con batterie al nichel metallidruro (1600 mAh)

ca. 240 con batterie alcaline al manganese di elevata capacità

(rispettivamente a piena potenza)

Tempo di ricarica:

ca. 4s con batterie NiCd

ca. 46s con batterie al nichel metallidruro

ca. 5s con batterie alcaline al manganese di elevata capacità

(rispettivamente a piena potenza)

Orientabilità e posizioni di arresto della testa della parabola:

verso l'alto / verso il basso: 60°, 75°, 90° / -7°

Dimensioni in mm (ca.):

75 x 125 x 108 (larg x alt x prof)

Peso:

flash con batterie: ca. 400 grammi

Dotazione standard:

lampeggiatore, istruzioni d'uso

Riserva di modifiche e disponibilità di fornitura.

10. Características técnicas

Máximo número - guía con ISO 100 / 210;

zoom 105 mm:

En metros: 44 en pies: 144

Duración de destellos:

Aprox. 1/200 ... 1/20.000 seg. (en modo TTL)

En modo M, aprox. 1/200 seg. con plena potencia luminosa

En modo M Lo, aprox. 1/5000 seg.

Temperatura de color:

Aprox. 5600 K

Sensibilidad de la película:

ISO 6 hasta ISO 6400

Sincronización:

Encendido de baja tensión

Cantidad de destellos:

Aprox. 85 con acum. NC (600 mAh)

Aprox. 205 con acum. NiMH (1600 mAh)

Aprox. 240 con pilas alcalino - manganesas de alta capacidad
(a plena potencia luminosa)

Intervalo entre destellos:

Aprox. 4 seg. con acum. NC

Aprox. 4 seg. con acum. NiMH

Aprox. 5 seg. con pilas alcalino - manganesas de alta capacidad
(a plena potencia luminosa)

Ámbito de giro y posiciones fijas de la cabeza del reflector:

Hacia arriba / abajo: 60°, 75°, 90° / -7°

Dimensiones aprox. in mm:

75 x 125 x 108 (An. x Al. x Pr.)

Peso:

Flash con fuentes de energía: aprox. 400 grs.

Contenido del suministro:

Flash, instrucciones de manejo

Con reserva de modificaciones y posibilidades de entrega.

Technical data
Dati tecnici
Características técnicas

Guide number table for TTL and full light output
M in the imperial system

Guide number (ft) = Guide number (m) x 3,3

Tabella numeri guida per TTL e potenza piena M
in metri

Numeri guida (ft) = Numeri guida (m) x 3,3

Tabla de números guía para TTL y plena potencia de luz M en el sistema de pies

Números guía (ft) = Números guía (m) x 3,3

ISO	Zoom					
	28	35	50	70	85	105
6/9°	6,4	6,9	8,3	9,3	10	11
8/10°	7,4	7,9	10	11	12	12,5
10/11°	8,2	8,9	11	12	13	14
12/12°	9	10	12	13	15	16
16/13°	10	11	14	15	17	18
20/14°	12	13	15	17	19	20
25/15°	13	14	17	19	21	22
32/16°	15	16	19	21	24	25
40/17°	16	18	22	24	27	28
50/18°	18	20	24	27	30	31
64/19°	21	22	27	30	34	35
80/20°	23	25	30	34	38	39
100/21°	26	28	34	38	42	44
125/22°	29	31	38	42	47	49
160/23°	33	35	43	48	53	56
200/24°	37	40	48	54	59	62
250/25°	41	44	54	60	66	70
320/26°	47	50	61	68	75	79
400/27°	52	56	68	76	84	88
500/28°	58	63	76	85	94	98
650/29°	66	71	86	96	106	111
800/30°	74	79	96	107	119	124
1000/31°	82	89	108	120	133	139
1250/32°	92	99	120	134	148	156
1600/33°	104	112	136	152	168	176
2000/34°	116	125	152	170	188	197
2500/35°	130	140	170	190	210	220
3200/36°	147	158	192	215	238	249
4000/37°	164	177	215	240	266	278
5000/38°	184	198	240	269	297	311
6400/39°	208	224	272	304	336	352

Guide number table for partial light output MLo in the imperial system

Guide number (ft) = Guide number (m) x 3,3

Tabella numeri guida per potenze ridotte MLo in metri

Numeri guida (ft) = Numeri guida (m) x 3,3

Tabla de números guía para potencias parciales de luz MLo en el sistema de pies

Números guía (ft) = Números guía (m) x 3,3

ISO	Zoom					
	28	35	50	70	85	105
6/9°	2,2	2,4	2,9	3,2	3,6	3,7
8/10°	2,5	2,7	3,3	3,7	4,1	4,3
10/11°	2,8	3,1	3,7	4,2	4,6	4,8
12/12°	3,1	3,4	4,1	4,6	5,0	5,3
16/13°	3,6	3,9	4,7	5,3	5,8	6,1
20/14°	4,0	4,3	5,3	5,9	6,5	6,8
25/15°	4,5	4,8	5,9	6,6	7,3	7,6
32/16°	5,1	5,5	6,7	7,4	8,2	8,6
40/17°	5,7	6,1	7,4	8,3	9,2	9,6
50/18°	6,4	6,9	8,3	9,3	10,3	10,8
64/19°	7,2	7,8	9,4	10,5	11,7	12,2
80/20°	8,1	8,7	10,5	11,8	13	13,6
100/21°	9,0	9,7	11,8	13,2	14,6	15
125/22°	10,1	10,8	13,1	14,7	16	17
160/23°	11,4	12,3	14,9	17	18	19
200/24°	12,7	13,7	17	19	21	22
250/25°	14,2	15	19	21	23	24
320/26°	16	17	21	24	26	27
400/27°	18	19	24	26	29	30
500/28°	20	22	26	29	33	34
650/29°	23	25	30	33	37	39
800/30°	25	27	33	37	41	43
1000/31°	28	31	37	42	46	48
1250/32°	32	34	42	47	51	54
1600/33°	36	39	47	53	58	61
2000/34°	40	43	53	59	65	68
2500/35°	45	48	59	66	73	76
3200/36°	51	55	67	74	82	86
4000/37°	57	61	74	83	92	96
5000/38°	64	69	83	93	103	108
6400/39°	72	78	94	105	116	122

Disposal of batteries
Smaltimento delle batterie
Eliminación de las baterías

Disposal of batteries

Do not dispose of spent batteries with domestic rubbish.

Please return spent batteries to collecting points should they exist in your country!

Please return only fully discharged batteries.

Normally, batteries are fully discharged if:

- The device they powered switches itself off and indicates "Spent Batteries".
- They no longer function properly after prolonged use.

To ensure short-circuit safety please cover the battery poles with adhesive tape.



Note:

(GB)

Within the framework of the CE approval symbol, correct exposure was evaluated in the course of the electromagnetic compatibility test.



Do not touch the SCA contacts !

In exceptional cases the unit can be damaged if these contacts are touched.

Smaltimento delle batterie

Le batterie non vanno gettate insieme ai rifiuti domestici.

Si prega di utilizzare un sistema di smaltimento adeguato, p. es. portandole al negozio dove le si è acquistate o ad un centro di raccolta apposito.

Si prega di effettuare lo smaltimento soltanto di batterie scariche.

Le batterie sono scariche, quando l'apparecchio, alimentato dalle stesse,

- si spegne e segnala „batteria vuota“
- non funziona regolarmente dopo un uso prolungato delle batterie.

Per una protezione contro il cortocircuito si consiglia di coprire i poli della batteria con del nastro autoadesivo.



Avvertenza:



Nell'ambito delle prove EMV per il segno CE è stata valutata la corretta esposizione.



Non toccate mai i contatti SCA !

In casi eccezionali il toccare può causare danni all'apparecchio.

Eliminación de las baterías

No se deben tirar las baterías a la basura casera.

Para la devolución de sus baterías gastadas, sírvase utilizar uno de los sistemas de reciclaje existente eventualmente en su país.

Sírvase devolver únicamente baterías descargadas.

Por regla general, las baterías están descargadas cuando el aparato alimentado por ellas

- se apaga y señala „baterías gastadas“
- no funciona bien después de un largo período de uso de las baterías

Para evitar cortocircuitos, es recomendable cubrir los polos de las baterías con cinta adhesiva.



Atención:



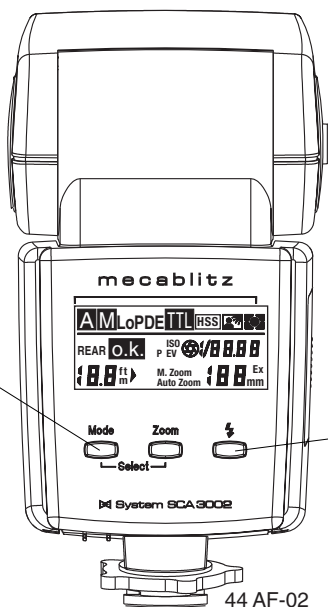
El símbolo CE significa una valoración da exposición correcta con la prueba EMV (prueba de tolerancia electromagnética).



No tocar los contactos SCA !

En algunos casos un contacto puede producir daños en el aparato.

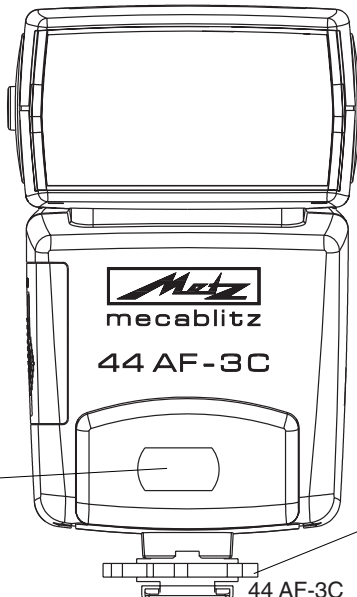
Mode selector
Selettore del modo
di funzionamento
Selección de modos de
funcionamiento



Manual firing button and
flash-ready indicator
Pulsante test (emissione manuale del lam-
po) e indicazione di "pronto lampo"
Tecla de disparo manual e indicación de
disposición de disparo

44 AF-02

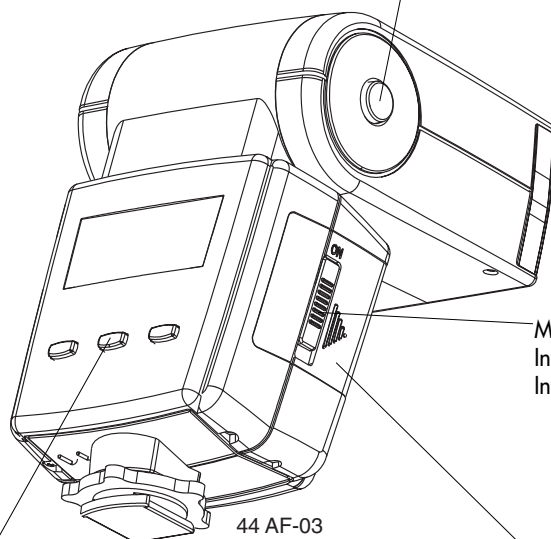
AF measuring beam
Illuminatore di assistenza AF
Destello de medición AF



Knurled
Dato zigrinato
Rueda moleteada

44 AF-3C

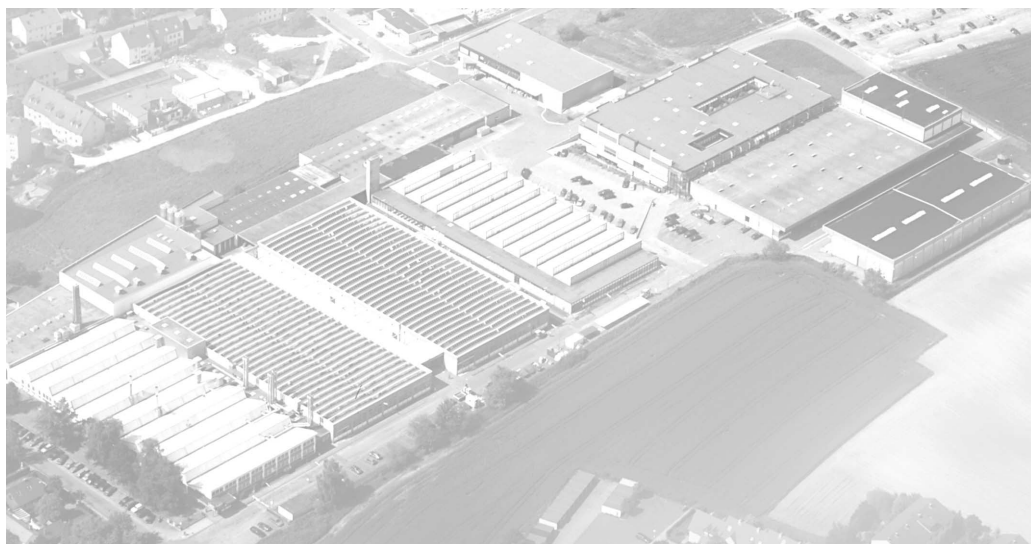
Unlocking button for the main reflector
Pulsante di sblocco della parabola principale
Botón de desbloqueo del reflector principal



Main switch
Interruttore principale
Interruptor principal

Battery compartment lid
Coperchio del vano batteria
Tapa del compartimento de pilas

Display lighting
Tasto di illuminazione del display
Iluminación de display



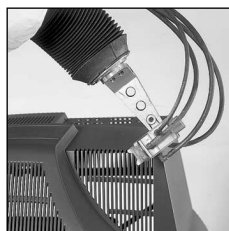
Metz - Werke GmbH & Co KG • Postfach 1267 • D-90506 Zirndorf • info@metz.de • www.metz.de



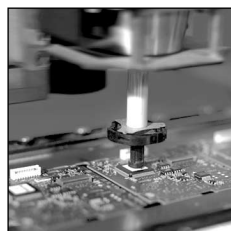
Unterhaltungselektronik



Fotoelektronik



Kunststofftechnik



Industrieelektronik

Metz. Immer erster Klasse.



701 47 0109.A1

